

1 razgovarao, o nekim tehničkim pitanjima povratka ovamo, jesam, i odlaska za
2 Beograd. To jesam.

3 P: Kada smo poslednji put prekinuli, razgovarali smo o karti.

4 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Molio bih da se predoči dokazni
5 predmet 11468 po spisku 65ter.

6 P: Uredu, vidite li ovo na ekranu, gospodine?

7 O: To je delomična karta rejona kojeg sam ja obrađivao.

8 P: Ako bismo mogli malo da se spustimo do područja Veliki Žep, trebao bi
9 da se nalazi u dnu. Evo ga. To je odlično.

10 P: Da li je ovo isti deo mape koji Vam je predočio gospodin Živanović
11 nekoliko dana pre nego što ste poslednji put svedočili?

12 O: Tu se nalazi lokacija, znači krajnje stanice...

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, molim. Izvolite
14 gospodine Živanoviću.

15 G. ŽIVANOVIĆ: Žao mi je što se izvinjavam, što prekidam svog kolegu, ali
16 želeo bih da ponudim ovu kartu svedoku tako da bi mogao jasnije da razazna.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate li prigovora, gospodine
18 Vanderpuye?

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, nemam nikakvih prigovora. Samo bih
20 želeo da se to identifikuje za zapisnik ukoliko je već dodeljen neki broj za tu
21 kartu, odnosno ukoliko ima neki drugi broj u odnosu na onaj koji je već u
22 elektronskoj sudnici.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo poslužitelju, molimo Vas da
24 najpre pokažete kartu gospodinu Vanderpuyeu.

25 Hvala Vam, gospodine Živanoviću.

26 SVJEDOK: Znači, krajnja radio-relejna stanica Vlasenica je prikazana na
27
28
29
30

1 obe karte na istom mestu. Frekvencije između krajnje radio-relejne stanice
2 Vlasenica i Velikog Žepa su na karti identične. To su 7805,00 MHz, jedna, i
3 druga - pošto je ovde jasnije - 834,250 MHz. Lokacija Velikog Žepa je tu na obe
4 karte ista. Znači to je radio-relejni pravac sa R-800 između Velikog Žepa i
5 Vlasenice, između komande Drinskog korpusa u Vlasenici i radio-relejnog čvorišta
6 na Velikom Žepu. Dalje, tu je prikazan pravac SMC između Velikog Žepa. Na ovoj
7 karti na monitoru to ne vidim, ali ako možete kartu da pomaknete prema krajnjoj
8 tački te... znači ovaj pravac SM...SMC, dalje na severoistok neka ide karta,
9 ali, ali nije potpuna. Ali ja znam iz karte koja je u globalu - one prve,
10 prikazivala relejne veze - da je to pravac prema Ceru. Znači 120-kanalni radio-
11 relejni pravac Velik...Veliki Žep-Cer.

12 P: Uredu. Možete li na osnovu karte koju imate pred sobom, možete li na
13 osnovu karte koju imate pred sobom, možete li na osnovu toga da kažete da li je
14 ova karta zasnovana na osnovu one karte koja je u elektronskoj sudnici? Ukoliko
15 ne možete, uredu.

16 O: Na bazi ovog što sam do sad pogledao, to je ta karta, ali ja bi hteo
17 da pogledam i ono što je bilo predmet moje analize, znači i ostale pravce, a to
18 je Zvornik-Gučevo, Gučevo-Cer i Veliki Žep-Bratunac. Da to ispratim sve da bi
19 bio sasvim siguran u podatke.

20 P: Da li ste pregledali bilo koju kartu pre nego što ste poslednji put
21 dali iskaz osim te karte koja je sada pred Vama?

22 O: Aaa, ja sam ovu kartu pregledao dva-tri dana pošto sam došao u Hag na
23 prvo, ovaj, suočenje i to su ti podaci sa kojim ja raspolazem iz te karte.
24 Ostale podatke ja nisam dobijao naknadno. Evo, ovaj pravac koji je prema
25 Bratuncu na RRU-1, znači frekvencija na monitoru to je malo nejasnije,

26

27

28

29

30

1 RRU-1 252,275, 272 zarez 275 MHz. Ne piše tu megaherci, to su megaherci. Jedna
2 od frekvencija pošto ima prijem i /nerazgovijetno/ - trebale bi biti dve - to je
3 isto kao i na ovoj karti. Zatim, po istoj liniji je prikazan i pravac RRU-800 za
4 Bratunac sa frekvencijom 705,00 kroz - ovde negde na ovoj karti zato je trebalo
5 pomaknut...pomaknuti u desnu stranu. Pretpostavljam da je to drugi par
6 frekvencija: 805,00 megaherca prema Bratuncu.

7 P: Dozvolite mi samo da Vas prekinem za trenutak. Nije neophodno da
8 upoređujete svaku pojedinost između dve karte. Mene samo zanima da li ste videli
9 ovu veću kartu pre nego što ste poslednji put... kada ste svedočili u Sudu. Da
10 li ste je, dakle, videli - ovu kartu koja je sada na ekranu u celosti ranije?

11 O: Mislim da jesam, da je to ta karta.

12 P: Uredu. Pre nego što ste dali iskaz, poslednjeg dana kada ste bili
13 ovde, Vama je prikazana jedna karta. Molim samo ako može samo malo da se
14 udaljimo za trenutak tako da vidimo celu kartu. Uredu. Dakle, pre nego što ste
15 poslednji put dali iskaz imali ste priliku da vidite ovu ma... ovu kartu u
16 celosti, zar ne?

17 O: /prevod engleskog transkripta: "Da, da."/

18 P: A na toj karti mogli ste da utvrdite lokacije koje su označene za
19 Vlasenicu, zar ne?

20 O: Pa ona je dosta nejasna, ali mislim da jeste Vlasenica, Veliki Žep,
21 Cer, Guče...Gučevo i Zvornik. To je ta radio-relejna trasa koja je bila predmet
22 moje analize.

23 P: Uredu. Dakle, ova konkretna trasa koja je označena, podeljena na 4
24 deonice, jasno je naznačena na ovoj karti koju ste pogledali pre nego što ste
25 poslednji put svedočili, zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

2 P: A kada je reč o konkretnim lokacijama u odnosu na mesta presretanja
3 ove lokacije jesu tačne, zar ne?

4 O: Ja sam prošli, prošli put izjavio da pozicija, kako je nacrtana na
5 ovoj karti Vlasenica, nije baš kao što sam ja u svojoj analizi naveo. Možda je
6 to iz čisto grafičkih razloga, a isto tako i Zvornik. Oni su pomereni malo u
7 odnosu na moju analizu i na moje podatke koje sam ja imao, a pozicija čvorišta
8 Veliki Žep, Cer i Gučevo, prema onoliko koliko mogu da raspoznam na karti, to
9 je to.

10 P: Uredu. Možemo li sada da uvećamo desnu stranu karte? Da, upravo tu.
11 Možete li po sredini da pomerite molim Vas? Odlično, hvala. To je mesto gde se
12 vidi Cer. Ono se nalazi sa desne strane. Da li je moguće da se na taj deo
13 usredsredimo? Sasvim desno.

14 P: Na drugu stranu. Tako je. Uredu. Vidite li gde je sa desne strane?
15 Molim Vas povećajte taj deo.

16 Ovo mesto na desnoj strani ekrana koje se sada vidi, to predstavlja Cer,
17 zar ne?

18 O: Da.

19 P: Uredu, a slučaju da RRU-800, da uređaj RRU-800 na, operiše na tom
20 pravcu ka Gučevu, zar ne? Vidite li broj 800 na toj deonici?

21 O: 200 i 800, da na tom i prema šemama koje sam ja imao i iz podataka
22 Drinskog korpusa, tu je operisao pravac sa RRU-800, Cer-Gučevo.

23 P: Ako bismo sada mogli malo da se spustimo dole ka Zvorniku, i ako
24
25
26
27
28
29
30

1 biste mogli da uvećate taj deo, molio bih.

2 Morate malo da se spustite. Ne, suprotno. Uredu. Da li vidite pravac od
3 Gučeva do Zvornika?

4 O: Da, vidim taj pravac. On ima ovu jednu naznačenu frekvenciju od 123
5 zarez... - dosta je nejasno - 823,00 MHz.

6 P: Možete li da uvećate taj deo molim?

7 U pitanju je frekvencija koja odgovara uređaju RRU-800, zar ne?

8 O: Odgovara znači opsegu u kome RRU-800 može da radi na tom pravcu. Ja
9 ne znam da li ta frekvencija potiče, potiče sa Gučeva, da li je predajna sa
10 Gučeva, ili je predajna sa Zvornika.

11 P: U skladu sa onom trasom koju ste Vi analizirali, ovde je očigledno da
12 se na ovom pravcu vrši... uspostavlja veza pomoću uređaja RRU-800 zar ne? To
13 piše u Vašem izveštaju.

14 O: /?Na/ pravcu Zvornik - Gučevo, uspostavljena veza sa RRU-800.

15 P: Kada je reč o pravcima od Zvornika do Gučeva, od Gučeva do Cera, od
16 Cera do Velikog Žepa i od Velikog Žepa do Vlasenice, ova karta označava sve one
17 uređaje, ispravno označava sve uređaje koji su operisali prema Vašem izveštaju,
18 zar ne?

19 O: To su uređaji koji su operisali na trasi Vlasenica-Zvornik, ili
20 obrnuto, Zvornik - Vlasenica i tu su se odvijale, po tim radio relejnim
21 deonicama, isključivo veze između Vlasenice i Zvornika i obrnuto, Zvornika i
22 Vlasenice.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvinite, na Velikom Žepu se moglo uključiti i veze iz Glavnog Štaba
2 Vojske Republike Srpske. U tu trasu na Velikom Žepu kao i veza prema Bratuncu
3 ostvarena sa RRU-1.

4 P: Moje pitanje je glasilo da li su ovi uređaji na ispravan način
5 prikazani na ovoj karti kada je reč o onoj konkretnoj trasi koju ste Vi
6 analizirali? A, jesu prikazani ispravno, zar ne?

7 O: Oni su prikazani, što se tiče šematskog prikaza, tu nedostaju
8 multipleksni uređaji u kome bi se vidjelo kapacitet po kojima su ostvarena,
9 ostvarena, ostvarivane te veze. Ja iz podataka aaa... Drinskog korpusa znam da
10 je na relaciji Zvornik - Gučevo... na Gučevu je bila međustanica do Cera, a
11 radilo je 12 telefonskih kanala. Što se tiče relejnih uređaja, znači ona je
12 ispravno prokazana u smislu da je to trasa ostvarena sa RRU-800. Tu ne tvrdim da
13 je ispravno prikazan, da su prikazane i frekvencije na kojima su te trase
14 radile.

15 P: Ja postavljam pitanje u vezi sa uređajima. U tom pogledu možemo da se
16 saglasimo da su uređaji, dakle, da li je reč o tome uređaju RRU-800 ili RRU-1,
17 na ovoj konkretnoj trasi, tačno su prikazani na karti, zar ne?

18 O: Na trasi Zvornik-Gučevo radilo je par uređaja RRU-800. Na trasi
19 Gučevo-Cer radilo je par uređaja RRU-800. Na trasi Gučevo-Cer radilo je par
20 uređaja RRU-800. Na trasi Cer-Veliki Žep radio je dvostruki primopredajnik, par
21 uređaja SMC i na trasi Veliki Žep-Vlasenica radio je par uređaja RRU-800.

22 P: Uredu. Niste imali priliku da pogledate ovu konkretnu mapu dok niste
23 već napisali svoj izveštaj, zar ne?

24 O: Ne. Ja sam mapu pogledao ovde kad sam došao prvi put jedno dva-tri
25
26
27
28
29
30

1 dana pre 23-eg kad sam izišo ovde da ekspertizu izlažem.

2 P: Uredu. Dakle, niste mogli da se poslužite ovom mapom kada ste u svom
3 izveštaju izneli zaključak da Armija BiH nije imala informacije kada je reč o
4 radio-relejnoj trasi koju ste analizirali, zar ne?

5 O: Nisam imao i zato sam neke zaključke dao na bazi samo onog kako su
6 orijentisale ant...antene prilikom radio izviđanja, odnosno presretanja veze jer
7 te an...antene sa fizičkog mesta sever i jug nisu bile or... striktno
8 orijentisane na objekte o kojima se ovdje govori, pogotovo ne na objekat Veliki
9 Žep gdje je bila velika koncentracija veza što se može videti iz uglova odnosno
10 azimuta koji su oni u svojim izveštajima prikazivali za pojedine prislušne,
11 presretnute razgovore.

12 I to je, iz tog, logičan moj zaključak bio da oni jednostavno nisu
13 usmeravali najoptimalnije antenske sisteme prema objektima čiji je predmet
14 presretanja veze.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospođo Fauveau.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, mislim da bi
17 Tužilaštvo trebalo da obavesti svedoka kada je ova konkretna karta nacrtana jer
18 izgleda da je ona postojala u vreme činjenica 1995., što mislim da nije zapravo
19 slučaj.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kakva je Vaša opservacija na tu temu,
21 gospodine Vanderpuye?

22 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislim da je prigovor... nije valjan,
23 naročito s obzirom na to da ja nisam postavljao bilo kakva pitanja u vezi sa tim
24 osim pitanja da li je svedok imao prilike da je pogleda pre nego što je izvukao

25
26
27
28
29
30

1 zaključke koji su sadržani u izveštaju. Moje pitanje se odnosi na tačnost
2 izveštaja, a ne na tačnost karte.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

4 [Sudije vijećaju]

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau.

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, Tužilaštvo je
7 pitalo svedoka da li bi njegov zaključak bio isti da je imao tu kartu.

8 Smatram da je to pitanje relevantno samo ukoliko je ova data iz 1995.
9 godine, dakle iz vremena događaja o kojima je reč.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne slažem se sa Vama, gospođo Fauveau.
11 Da li je karta postajala ili ne 1995., nije relevantno. Celo pitanje se odnosilo
12 na to da li je svedoku ova karta bila na raspolaganju u vreme kada je pisao
13 izveštaj. Dakle, da je imao u to vreme, da li bi njegovi izveštaji bili isti ili
14 bi bio drugačiji. Mislim da, u svakom slučaju, je sada jasno da karta nije iz
15 1995. godine. Izvolite, možete da produžite, gospodine Vanderpuye.

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Molio
17 bih da se predoči svedoku 5D00123 u sistemu elektronske sudnice. Ukoliko možemo
18 da se spustimo do dna, mislim da takođe postoji engleski prevod.

19 Da li postoji prevod, da li će se pojaviti na ekranu, ili šta se događa?

20 Aha. Uredu. Vidite li ovaj dokument pred sobom, gospodine Rodiću?

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Izvolite, gospodine
22 Živanoviću.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: Možemo li da vidimo datum ovog dokumenta, molio bih?!

2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da, upravo sam nameravao da podignemo
3 stranicu tako da vidimo datum.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala vam obojici. Sada možemo da
5 vidimo datum i datum glasi 08.08.1995.

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da li se ovo prenosi? Prenosi se.
7 Uredu. Mislim da u stvari ne bi trebalo da se emituje snimak ovog dokumenta.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa mi nemamo ovu kartu na papiru i svi
9 smatramo da bi bilo...

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] 1468.

11 SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripta: "Da,1468."/

12 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Kopija na papiru? Ma... karta 1468?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, molim Vas, ne sada već docnije.

14 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Uredu. Doneću je.

15 P: Vidite li ovaj dokument pred sobom gospodine Rodiću? On nosi datum
16 08. avgust 1995.

17 SVJEDOK: /prevod engleskog transkripta: "Da, da."/

18 P: Ukoliko bismo mogli da se spustimo do dna ovog dokumenta... U dnu
19 stranice, da li vidite deo koji se odnosi na lokacije pod šifriranim nazivima
20 kada je reč o Vojsci Republike Srpske?

21 O: Da.

22 P: Da li ste upoznati sa ovim šifrovanim nazivima i ovim lokacijama?

23 O: A lokacijama kojima sam ja... koje su od interesa za moju analizu da,
24 sa drugim, nisu me interesovale, a tajni nazivi mi nisu ništa značili.

25

26

27

28

29

30

1 P: Uredu, ukoliko bismo mogli da podignemo malo dokument do prvog pasusa
2 ovog dokumenta.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za Vaše obaveštenje, ovo se jeste
4 emitovalo tako da će biti neophodno da se rediguje ovaj deo koji pokazuje jednu
5 od prislušnih lokacija.

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da, treba redigovati.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prepustite to nama. Mi ćemo se nositi
8 tim. Izvolite, produžite, gospodine Vanderpuye.

9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ovaj dokument je u stvari jedna
10 naredba, zar ne?

11 O: Pa evo, piše, za radio izviđanje.

12 P: I postoji posebno uputstvo da se antene okrenu ka Zvorniku,
13 Vlasenici, Han Pijesku i Srebrenici, Bratuncu i Vlasenici. Vidite li
14 odgovarajuće frekvencije?

15 O: Ja to vidim, al' ne mogu tako da tumačim kao što Vi tumačite. Tu
16 piše: "Potrebno je da se vrši radio izviđanje radio-relejnih veza na
17 frekvencijama 784.700 MHz, Zvornik, Vlasenica, Han Pijesak." To je jedna radio
18 frekvencija, a tu su dve radio-relejne deonice. Tri objekta. Prema tome, ja ne
19 mogu da znam da li se ta frekvencija..., a Zvornik, Vlasenica, Han Pijesak su
20 tri geografske tačke koje su na različitim koordinatama. Prema tome, ja ovu
21 frekvenciju ne mogu da vežem ni za Zvornik, ni za Vlasenicu, ni za Han Pijesak.
22 Pogotovo ne mogu za Han Pijesak gdje je, po mojoj šemi, odnosno ja raspolažem sa
23 podacima nijedna radio-relejna veza nije radila. Han Pljesak je mjesto negdje
24 između Vlasenice i... i... i Crne Rijeke odnosno, ovamo Velikog Žepa. Znači Han

25

26

27

28

29

30

1 Pijesak u svojoj analizi uopšte nemam.

2 Da li ova druga frekvencija 654.00 MHz... - kaže da se vrše radi
3 izviđanja Srebrenica - Bratunac - Vlasenica.

4 A gledajući kao radio-relejac, razmatrajući tu teritoriju, ako je
5 naredbodavac mislio da je to neka ostvarena veza, ja je nisam analizirao, a mogu
6 da tvrdim da ona zbog prirode prepreka, znači zemljišnih prepreka uopšte ne može
7 da funkcioniše kao radio-relejna trasa. Znači ovo je, po meni, neka naredba vrlo
8 neodređena. Sama jedna frekvencija, po ovome - tri deonice, dve deonice, a tri
9 objekta - pitanje je na koje se objekte uopšte odnosi ova frekvencija.

10 To je moj pristup tehnički, i vezistički. Ja ne ulazim u stil pisanja
11 naredbi; ko je pisao iz Armije BiH ovu naredbu.

12 P: Uredu. Hvala Vam za odgovor. Vaša analiza trase Vlasenica - Zvornik
13 zasnovana je na izveštaju koji ste Vi pregledali, a koji nosi datum 1993. Je li
14 to tačno?

15 O: Možete mi reći broj?

16 P: Broj glasi 04314791. Pred Vama je, možete li da vidite.

17 O: Da, to je u prilogu 12 i 13, znači to je izveštaj komande Drinskog
18 korpusa Glavnom štabu o podacima za radio-relejne veze Drinskog korpusa, iz
19 vremena 02.10.1993. godine.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Uredu. Ustvari, jedna od frekvencija koje se pominju u ovom dokumentu
2 saglasna je sa operisanjem uređaja RRU-800 između Vlasenice i Velikog Žepa. To
3 je pod tačkom 2 u ovom dokumentu, zar ne?

4 O: Pod tačkom 2 dokumenta iz priloga 12, znači tretira radio-relejn
5 dionicu Veliki Žep, 24-kanalni, znači pravac Veliki Žep-Drinski Korpus, odnosno
6 Vlasenica.

7 P: Uredu. Jedna od frekvencija na ovom pravcu jeste 680 MHz, zar ne?

8 O: 680, 680 MHz, da.

9 P: Molio bi da se predoči u sistemu elektronske sudnice predmet P02822.

10 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nadam se da ovo ne emitujemo?!

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo sekretaru? Uredu je.

12 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

13 P: Pre svega, vidite li datum koji nosi ovaj dokument? To je od 18.
14 novembra 1993.

15 P: Možete da vidite da je to izveštaj sa južne lokacije, ili se bar u
16 njemu govori o južnoj lokaciji, zar ne?

17 O: Lokacija, da.

18 P: Molio bih da pogledamo ERN broj 649, znači 6 stranica napred; ako
19 bismo mogli da se spustimo do kraja ove stranice.

20 Kada je reč o ovom dokumentu, gospodine, vidite da se u dokumentu
21 označavaju frekvencije koje su aktivne... Možda bi mogao da Vam skrenem pažnju
22 na ovo. U dokumentu vidite u pravcu Vlasenica, azimut 115 stepeni. Da li vidite

23

24

25

26

27

28

29

30

1 to mesto gde to piše u dokumentu?

2 O: Vidim iznad tabele.

3 P: I vidite da je jedna od aktivnih frekvencija u opsegu RRU-800, 680.

4 To je u levoj koloni, pretposlednji red.

5 O: /prevod engleskog transkripta: "Da, da."/

6 P: Prema Vašim saznanjima, zasnovanim na osnovu naređenja Drinskog
7 korpusa iz 1993., to je... se potpuno poklapa sa aktivnom frekvencijom na toj
8 konkretnoj trasi, zar ne?

9 O: To je ta frekvencija. Jedino što ovde nije određeno da li je ta
10 frekvencija, pošto ima na deonici dvije frekvencije: znači, iz Vlasenice prema
11 Velikom Žepu ili iz Velikog Žepa prema Vlasenici. Znači, neodređeno je.

12 Drugo, neodređeno je tu i da li je u ovom dokumentu koji je preda mnom,
13 da li je ona sa Velikog Žepa.

14 Ali, u ovom dokumentu kojeg sam ja koristio, ta je frekvencija sa
15 Velikog Žepa prema Vlasenici.

16 P: Dobro. Ono što je prikazano na ovome konkretnom dokumentu je da je to
17 iz toga pravca te da odgovara frekvenciji za koju Vi kažete da je bila aktivna
18 temeljem naredbe Drinskoga korpusa iz 1993. Je li tako?

19 O: Tačno. Naredbom Drinskog korpusa, odnosno pregledom ovih po...
20 frekventnom planu, ta je frekvencija radila od Velikog Žepa prema Vlasenici.

21 P: Dakle, 1995. očigledno je da je Armija Bosne i Hercegovine

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 podacima o frekvencijama koje su bile aktivne, za koje Vi kažete da su aktivne
2 još od 1993. I upravo tim konkretnim... upravo na toj konkretnoj dionici, zar
3 ne?

4 O: Za tu konkretnu frekvenciju, da.

5 P: A nijedan od dokumenata koje ste analizirali u vezi sa presretnutim
6 razgovorima koje ste pregledali ne obuhvaća tu konkretnu frekvenciju 1995. Je li
7 točno?

8 O: Točno je, ali moj proračun pokazuje da nisu mogli na ovoj južnoj
9 lokaciji, bez obzira na frekvenciju, ni da sa raspoloživom opremom zbog odnosa
10 uglova dijagrama zračenja, to sam proračunao, ni da u... presretnu razgovor na
11 toj frekvenciji. Pogledajte moj proračun!

12 P: Vaš zaključak, ispravite me ako griješim, je da je Armija Bosne i
13 Hercegovine imala podatke u vezi s aktivnim frekvencijama od 1993. za koje Vi
14 tvrdite da su bile operativne, aktivne dakle, 1995., pa ipak, nijedan
15 presretnuti razgovor kojega ste ispitali u vezi s Vašom analizom ne odgovara
16 frekvenciji za koju su oni znali, za koju znaju već dvije godine. Da li je to
17 Vaš iskaz i da li je to Vaš zaključak?

18 O: Na bazi dokumenata koje sam ja pregledao... imao, to je to.
19 Potvrđujem. Nijedan dokument koji sam ja pregledao, na ovoj frekvenciji nije
20 /govornici se preklapaju/.

21 P: To je bio jedan od... Ovaj dokument nije bio jedan od dokumenata koje
22 ste pregledali prije nego što ste napisali svoj izvještaj. Je li tako?

23 O: Ne.

24 P: Zapravo, za vrijeme pripreme Vašega izvještaja, Vi niste naišli ni na
25 jedan dokument koji zapravo pokazuje da su frekvencije koje Vi smatrate da su

26

27

28

29

30

1 bile operativne 1995. one iste frekvencije koje su bile aktivne 1993. Je li
2 točno?

3 O: Ja sam imao dokumente one koje sam naveo u mom, u mojoj analizi.

4 P: Dobro, a u Vašoj analizi nema tog...

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oprostite, mogu li Vas prekinuti? Naime,
6 došlo je do problema zato što imamo zapravo jedno dvostruko pitanje. U prošlom
7 nizu pitanja Vi ste postavili pitanje i rekli ste: "Ovaj dokument nije bio jedan
8 od dokumenata", pa ste rekli: "Da li se može reći?" A svjedok je rekao: "Ne." A
9 "ne" što?

10 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da. Hvala, hvala suče Kwon. Dakle, to
11 nije bio dokument kojega ste pregledali prije nego što ste se pripremili za ovo
12 svjedočenje?

13 O: /prevod engleskog transkripta: "Ne."/

14 P: Oprostite, nisam čuo.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Rekao je: "Ne". Ja sam ga sasvim jasno
16 čuo da je rekao "ne".

17 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Jedini dokument kojega ste uspjeli
18 pronaći u vezi s frekvencijama koje su bile operativne 1995. je onaj dokument
19 koji na sebi nosi datum iz 1993.

20 O: Kad je u pitanju dokumentacija iz Drinskog korpusa, da.

21 P: Vi niste pregledali nijedan dokument, odnosno niste vidjeli nijedan
22 dokument koji utvrđuje koje su frekvencije bile operativne 1995., a koji je
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zapravo i datiran te iste godine, dakle 1995.?

2 O: Kad su u pitanju frekvencije, nisam imao. Kad su u pitanju
3 frekvencije.

4 P: Vi niste pregledali prije pripreme izvještaja nijedan dokument koji
5 pokazuje da te frekvencije nisu mijenjane od 1993. do 1995?

6 O: Za radio-relejne veze nisam. Recimo za druge veze, dosta sam
7 dokumenata video kad je u pitanju radio sistem. To se češće menjalo.

8 P: U jednom dijelu Vaše analize ste pregledavali tehničke aspekte,
9 tehnička svojstva opreme kojom se služila Armija Bosne i Hercegovine. Je li
10 tako?

11 O: Ono što sam mogao da prikupim kao podatke, da, i što sam smatrao
12 dovoljno za nivo moje analize.

13 P: I, u jednome dijelu Vašega pregleda tehničkih svojstava te opreme Vi
14 ste pregledali i popis te opreme, inventar ako mogu tako reći?

15 O: Pa, da. Imao sam dokumenta koja sam naveo za severnu i južnu lokaciju
16 gde su predočena radna mesta gde je ta oprema na tim radnim mestima, kao i neke
17 druge, ovaj, specifikacije u kojima je navedena i druga oprema, odnosno
18 kompletan inventar za severnu i južnu lokaciju, a se oprema, mimo ove radio-
19 prijemne, nalazi na objektu - koja je po...popratna oprema: antene, napajački
20 delovi, uređaj za snimanje mislim, koje direktno nisam uveo u analizu, jer to je
21 popratna oprema. Imam samo neke komentare u mojoj analizi.

22 P: U Vašoj analizi konkretno ste dali i neke komentare u vezi s opremom
23 za koju niste bili sigurni zašto se koristi. Nije li točno?

24 O: Točno.

25

26

27

28

29

30

1 P: I, konkretno, u svom izvještaju, govorite o upotrebi pretvarača ili
2 konvertera u smislu prislušivanja odnosno presretanja razgovora na jednoj
3 lokaciji. Sjećate li se toga?

4 O: Da. To je na strani 11 mog izveštaja. Konvertor 150 na 18 MHz.

5 P: I Vi u svom izveštaju kažete da ne znate zašto se taj uređaj
6 koristio, zar ne?

7 O: Ja u okviru prislušivanja radio-relejnih uređaja RRU-800 i RRU-1 ne
8 vidim razlog za ovaj konvertor, jer ovaj konvertor pretvara frekvenciju 150 MHz
9 na 18 MHz, a frekventno područje RRU-1 koje je niže područje je 235 do 270 MHz,
10 a za RRU-800 610,6 MHz. Prema tome, ovaj konvertor ne m... ne može da prihvati
11 frekvenciju ova 2 uređaja i da pretvori na neku nižu frekvenciju za analizu.
12 Prema tome, smatrao sam da je za prislušivanje ova dva uređaja on bespredmetan,
13 i ne znam zašto su ga uopšte uveli u radna mesta za prislušivanje RRU-1 i RRU-
14 800, a pogotovo uređaj SMC koji je u opsegu 4.4 do 5 gigaherca, daleko od ovog
15 opsega.

16 P: Dobro, Vi ste istu primedbu izneli za sličan konvertor S04, zar ne? I
17 rekli ste da nema nikakvu jasnu ulogu. To je u točki 5.2.1b Vašeg izvještaja.

18 O: Da. /nerazgovijetno/

19 P: Dobro. U vezi s Vašim primjedbama u vezi s opremom za koju niste
20 mogli razaznati zašto se koristi, jeste li možda uzeli u obzir mogućnost da

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bi ta oprema možda mogla biti na neki način modificirana i korištena za neku
2 drugu svrhu nego što je bila izvorno namijenjena?

3 O: Nisam imao podataka za to da je modificirana, jer u tom izvještaju
4 nije jasno namijenjena svrha te opreme, ni koje je frekventno područje ulazno,
5 ni koje je frekventno područje izlazno, osjetljivost ulaza, nivo izlaza. Prema
6 tome iz tih dokumenata ja o njoj nisam mogao... mnogo... mnogo da je analiziram.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, izvolite.

8 Samo malo, samo malo, gospodine Rodiću, molim Vas. Gospođo Fauveau,
9 izvolite.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Oprostite što prekidam svjedoka, časni
11 Sude, mislim da je on, mislila sam da je on završio. Radi se naime o jednoj
12 manjoj grešci u zapisniku koja možda nije toliko važna: na 19. stranici, u
13 7.retku, 2 x se spominje RRU-800. A zapravo prvi put, onaj prvi put spomenuti
14 RRU-800 trebao bi biti uređaj RRU-1.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Hvala Vam, gospođo Fauveau. No,
16 dajte da usvojimo praksu ako ima nešto što ima veze s transkriptom, samo nam
17 pokažite, dajte nam neki znak da nam se hoćete obratiti pa ćemo..., ali bi bilo
18 dobro sačekati dok svjedok ne završi s odgovorom na pitanje koji je već počeo
19 davati. No ovaj put mi je sasvim jasno zato što sam i ja bio shvatio i mislio da
20 je on završio sa svojim odgovorom.

21 Dobro. Dopravimo najprije Vaš odgovor, godine Rodiću. Počeli ste govoriti
22 kako niste imali nikakve, nikakvih podataka o bilo kakvim izmjenama zato što u
23 tome izvještaju svrha opreme, svrha uređaja nije bila konkretno navedena te nije
24 specificirano koja je bila frekvencija na ulazu, a koja na izlazu. Dakle: "Ni
25 ulazna, ni izlazna nije definirana. Dakle, nisam puno od toga analizirao."

26

27

28

29

30

1 Vi ste nam htjeli još nešto o tome reći. Ako želite, izvolite sada možete
2 nastaviti. Hvala.

3 SVJEDOK: Pa jednostavno, znači ima... U tim izvještajima koji tretiraju
4 ova radna mesta nema obrazloženja za šta je oprema služila i tehnologijom kojom
5 su se služili prisluškivači. Prema tome, ja nisam mogao da vršim sad neke
6 pretpostavke tu, a ono što je mene primarno u mojoj... mojoj analizi
7 interesovalo, to je prijemnik. Znači, ja sam pratio signal od RRU-800 ili od
8 RRU-800 do ulaza u prijemnik. Poslije šta se dešavalo, bilo mi je irelevantno
9 zato što u ono što sam dao kod proračuna, ako prijemnik ne prima signal ili ako
10 ne prima kvalitetno, onda me poslije ne interesuje šta se dešava u procesu i
11 tehnologiji analize signala, zapisivanja; ne znam šta s... u toj tehnologiji
12 prisluš...prisluškivanja šta su se koristili.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Napravimo, molim Vas i onu
14 korekciju na koju je ukazala, sa greškom na koju je ukazala gospođa Fauveau. To
15 je bilo na 19. stranici u 7. retku, a ispravak je takav da iako u zapisniku piše
16 2 x RRU-800, prvi treba biti naveden kao RRU-1. Je li tako?

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. I da li je to i tačno, gospodine
19 Rodiću?

20 G. RODIĆ: Da, da. Dakle radi se o 2 uređaja, jedan RRU-1 i RRU-800. Jer
21 ono što sam rekao u vezi s konvertorima nisu uopšte potrebni za taj opseg, u
22 stvari ne mogu da prihvataju signal tog, tih uređaja.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Hvala. Gospodine Vanderpuye,
2 nastavite molim.

3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala.

4 P: Moje pitanje gospodinu Rodiću je bilo da li ste Vi to uzeli u obzir
5 ili razmatranje ili niste i odgovor može biti vrlo jednostavan. Može biti samo
6 "da" ili "ne".

7 O: Da li sam uzeo u obzir konvertor ovaj S042? Da se vratim ja sad, da
8 se podsetim znači?

9 P: Jeste li uzeli u obzir to da je možda bio modificiran?

10 Da li ste uzeli dakle mogućnost da je bio izmijenjen?

11 O: /prevod engleskog transkripta: "Ne."/

12 P: A što u vezi s antenama koje su korištene?

13 O: Nisam, ja ne mogu da pretpostavim, a nisam nigdje našao u njihovim
14 izvještajima da su modificirali i u čiju, u kakvu svrhu su možda modificirali
15 ovaj konvertor S042.

16 P: A nikada niste pogledali nikakve izjave, iskaze, svjedočenja bilo
17 koje osobe, bilo kojega operatera koji je zapravo sudjelovao u samoj obradi tih
18 prisluškivanih razgovora, zar ne?

19 O: Nisam... nisam od svjedočenja, prethodnih, nijednu izjavu sem jedne,
20 koju možda kasnije ću izneti, nisam... nije mi predočena, a nije vezana za
21 ovo... predmet.

22 P: Dobro. Od presretnutih razgovora koje ste pregledali, koji se navode
23 u Vašem izvještaju, znate li, jeste li Vi uzeli u razmatranje ili ne svih 213
24 presretnutih razgovora koji su ponuđeni kao dokaz u ovome suđenju sa tih
25 konkretnih lokacija?

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam uzeo presretnute razgovore za koje sam imao iole neke podatke,
2 znači frekvenciju, s kojom antenom je presretnut, znači tamo gdje sam imao
3 tehničke podatke o presretanju. Ja sad ne mogu, ja ne znam koliko je bilo,
4 koliko je bilo dokumenata o presretnutim razgovorima, ali izabrao sam, odabrao
5 sam ove presretnute razgovore koji se ovde nalaze u mojoj analizi.

6 P: Jeste li znali da je u Vašoj analizi broj tih razgovora koji
7 odgovaraju ovima 213 da je njihov broj u Vašoj analizi 83? Jeste li znali to?

8 O: Ovdje pobrojenih 83. Ne nisam, nisam pravio tu kalkulaciju.

9 P: Dobro. A jeste li u Vašem izvještaju izračunali koliko od tih
10 presretnutih razgovora koji zapravo odgovaraju presretnutim razgovorima
11 ponuđenim kao dokaz, da li Vi dakle znate koliko je tih presretnutih razgovora
12 svoj izvor imalo u jedinicama 2. korpusa čiju ste opremu analizirali?

13 O: Aaa... Ja nisam sasvim razumeo pitanje.

14 P: Dobro. Znaete li da je na sjevernoj lokaciji bilo više aktivnih
15 jedinica za presretanje 1995. godine?

16 O: Prema izvještajima vidim da je... znači, bila ova jedinica i da je
17 bila Služba valjda državne bezbednosti Tuzla. Jedino sam to zapazio da se s iste
18 lokacije javljaju.

19 P: Vi, dakle, niste analizirali opremu koju je koristila Služba državne
20 bezbjednosti Tuzla u Vašem izvještaju, zar ne?

21 O: Nisam imao priliku u nijednom dokumentu da vidim, da analiziram
22 njihovu opremu jedino iz jednog sporednog dokumenta znam da su imali na severnoj
23 lokaciji rotator koji još nije bio u funkciji i da je došlo do neke krađe, i

24

25

26

27

28

29

30

1 da... To je više dokument bezb...bezbednosne prirode gdje se ganjao počinio
2 koji je pokrao neke delove. Iz tog vidim da su oni tu bili prisutni i... Da li
3 su se oformili kao jedinica, kao operativna jedinica, ne znam, ali su bili na
4 neki način sa svojom tehnikom tu. Ne sećam se ni koji je to datum jer za mene je
5 to bio nevažan.

6 P: Dobro, ali znali ste da su imali opremu koja se razlikovala od ove
7 koju ste Vi zapravo analizirali, da?

8 O: Otkud bi znao da li se razlikuje, da li je ista, pošto nigde nisu
9 naveli svoj tip opreme. Ono što ja raspolažem, kao dok... Ustvari, što ne
10 raspolažem, znači, nisam znao jer nisam zbog... raspolagao dokumentacijom...
11 Odnosno, i njihovi izvještaji su specifični u odnosu na jedinicu Armije BiH,
12 specifični na pisanje izvještaja, uopšteni... uopšteni samo u crticama, bez
13 doslovnog, ovaj, citiranja učesnika u razgovoru.

14 P: Dakle, Vaš izvještaj se općenito ne bavi mogućnošću ili vjerojatnošću
15 presretanja razgovora koje je možda radila služba sigurnosti koja se nalazila na
16 sjevernoj lokaciji, zar ne?

17 O: Ne, jedino šta sam u prošlom iskazu rekao kad smo analizirali, ako se
18 sećate, onu frekvenciju 630 MHz, to je iz njihovih izvještaja navedeno da je ona
19 upotrebljavana na negde rejonu Sarajeva, Lukavice, Rajlovca, i tako.

20 P: A Vi također znate da ste Vi neke od tih presretnutih razgovora u
21 Vašem izvještaju, zapravo za neke od tih izvještaja koje je radila Služba
22 državne sigurnosti, da ste za njih kazali da ste ih tek pribrojili ovim
23 presretnutim razgovorima koji su napravljeni na južnoj lokaciji. Da li Vi to
24 znate?

25 O: Možda, sad. Nem... ne mogu da odredim.

26

27

28

29

30

1 Sad ne mogu da razlučim koji su ti brojevi o presretnutim razgovorima.

2 P: Kada ste Vi organizirali svoj izvještaj, jeste li možda uzeli u obzir
3 mogućnost da Vi, dakle... kada određujete sa koje se od 2 lokacije presretalo,
4 da li dakle se smatrali da ne postoji mogućnost da morate odrediti koja je
5 jedinica zapravo vršila to prisluškivanje?

6 O: Pa u mom izveštaju je, znači, primarno ono na koje je informacija na
7 kojoj je frekvenciji, to je fundamentalno. Prema tome, sve je drugo sporedno:
8 koja jedinica, da li je to južna, severna lokacija, da li je državna bezbednost,
9 samo da li je informacija na konkretnoj frekvenciji bila prisluškivana. To je
10 udarno.

11 P: Dobro. Jeste li uzeli u obzir činjenicu da je postojala i treća
12 jedinica koja se nalazila na trećoj lokaciji i to neovisno od opreme koju ste
13 analizirali? Jeste li znali za to?

14 O: Znae šta? Ja mogu da pretpostavljam da je bila neka jedinica i u
15 vazduhu, da je bila izvan granica koju je kontrolisala Armija BiH. Mogu sve da
16 pretpostavljam, ali moj zadatak je bio da analiziram ono što je Armija BiH
17 uradila. A ja mogu da pros... da pretpostavljam, al' neću, bilo bi od mene
18 neozbiljno, ovde da iznosim pošto neka saznanja i obrazovanja imam kako se to
19 radi. I treće lice može da, da, da, da snimi neke razgovore pa da... aaa, pa da
20 oni budu prisutni u nekim beležnicama i da dođu kao transki...transkripti; al'
21 mislim, to govorim ovako uopšteno i ne bi u dublju analizu ulazio.

22 P: Odgovor je, dakle, "ne". Vi niste uzeli u obzir mogućnost da postoji
23 još jedna jedinica koja je djelovala sa sjeverne lokacije u Vašoj analizi.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: /?U/ analizi znači nisam uzео to u obzir, nisam po... nisam imao
2 dokumente o postojanje sem da se znači i državna... Služba državne bezbednosti,
3 mislim da se to tako zove, Tuzla bavi tim. Ono što sam iz dokumenata vidio da su
4 sa nekakvom tehnikom prisutni. Nisam znao ko je na sjevernoj lokaciji, a iz
5 kojih drugih lokacija još ne, to nisam nigde video u nekim dokumentima.

6 P: Dobro, a Vi niste uzeli u obzir inci... događaj, odnosno incidente
7 kada su frekvencije koje su bile prisluškivane bile iste među svima tim
8 jedinicama, zar ne?

9 O: Aa... Mislite na istim frekvencijama da su snimili isti, isti
10 transkripti, razgovori. Ako sam dobro razumeo, da su isti transkripti snimljeni
11 na... od istih, ovaj, prisluškivača, sve tri? Nisam razumeo pitanje.

12 O: Ja Vas pitam da li ste Vi uzeli tu mogućnost u obzir kada ste
13 pregledavali te presretnute razgovore? Jeste li možda Vi pokušali ustanoviti da
14 vidite postoje li neki događaji kada su sve te tri, jedna od druge međusobno
15 neovisne jedinice snimile na istoj frekvenciji iste razgovore na istoj lokaciji?
16 Jeste li možda potražili tako nešto?

17 O: Ne, nisam potražio jer, kažem Vam, prvenstveno me interesovalo da li
18 je na meni poznatim frekvencijama, na koje je radila veza između Vlasenice i
19 Zvornika, da li je mogla, ovaj, biti tehnički prisluškivana, prvenstveno u
20 odnosu na frekvencije na koje je primana. A dublje, u sadržajnu analizu
21 uporedbe, ja - to sam već izjavio - nisam, jednostavno, ni ulazio da bi to
22 upoređivao. Možda mi je promaklo. Možda sam mogao i da uporediti to. Možda čak i
23 razliku u sadržaju nekom, ali nisam znači taj segment analizirao.

24 P: U vezi sa ovim presretnutim razgovorima koje jeste pregledali, onih
25
26
27
28
29
30

1 83, Vi nama u vezi s njima ne možete sada kazati koliko njih se odnosi na pravac
2 koji ste analizirali, zar ne?

3 O: Pa, ne odnosi se nijedna.

4 P: Dobro.

5 O: To su nepoznate one dve frekvencije, a možda se odnosi na one dve
6 frekvencije. Al' to su onda samo dve frekvencije u odnosu na 16 različitih
7 frekvencija za ove objekte. Znači 16 različitih frekvencija, a ono što ja nemam
8 uvid, to su 2 frekvencije između Cera i Gučeva gdje eventualno su neke od tih 16
9 frekvencija sa severne i južne lokacije.

10 P: Moje pitanje je, zapravo, je li moguće da od ovih presretnutih
11 razgovora koje ste ispitali da se zapravo za relativno malo od njih tvrdi da su
12 zabilježeni, odnosno slušani na pravcu koji ste analizirali. Da li ste Vi
13 analizirali takvu mogućnost?

14 O: Pa, samim što sam rekao da ima 16 različitih frekvencija koje su
15 prislušivane na objektu sjevernom i južnom, a da su samo dvije nepoznate
16 frekvencije - i to primopredajna između Gučeva i Cera - samo po sebi govori
17 koliko je onda ostalih problematično, ovaj, frekvencija, odnosno onih razgovora
18 koje sam ja uveo u svoju analizu. Naravno, prema raspoloživoj dokumentaciji,
19 prvenstveno predmetnom planu koga sam ja imao na uvidu.

20 P: Dobro. Plan o kojem govorite zapravo ne sadržava 2 glavne frekvencije
21 na pravcu koji ste analizirali. Da li Vam to možda kaže da je taj plan koji
22 analizirate nepotpun?

23 O: Ne, zato što u ingerenciji Drinskog korpusa su bile relacije koje
24 su... znači, relacija od Vlasenice do Velikog Žepa i od Zvornika do Gučeva, a
25 ove druge relacije, Veliki Žep-Cer i Veliki Žep-Gučevo su u ingerenciji Glavnog
26 štaba. Zato Drinski korpus nije izvještavao Glavni štab o tim frekvencijama jer
27 su, nisu, je... nisu u njihovim ingerencijama i zato ih nema u, ovaj, dokumentu

28

29

30

1 Drinskog korpusa. To se može videti iz drugih dokumenata oko obezbeđenja uređaja
2 pokri... koje pokrivaju te radio-relejne trase, odnosno te veze.

3 P: Mi imamo dokumentaciju iz Gučeva prema Zvorniku, zar ne?

4 O: Da, imamo frekvencije Gučevo-Zvornik i Zvornik-Gučevo pošto je to
5 radio-relejni pravac sa kojeg se Zvornička brigada oslanja na Gučevo i ona mora
6 taj imati podatak jer predajna frekvencija prema Gučevu, to je frekvencija na
7 radio-relejnem uređaju RRU-800 u Zvorniku, a prijemna frekvencija u Zvorniku, to
8 je predajna sa Gučeva. Prema tome, ona mora u svom kartonu u evidenciji da ima
9 obe frekvencije, ali zato ne mora da ima na relaciji Gučevo prema Ceru.

10 P: Vi ste također imali i frekvencije iz onog uređaja RRU-800 za kojega
11 kažete da je bio aktivan između Velikog Žepa i Cera, je li tako? To nije u
12 dokumentu na kojeg ste se pozivali, zar ne?

13 O: Nema frekvencija. Taj uređaj je bio u pripremi. Uređaj kad je to i na
14 šemi je crtkano nacrtano. Taj uređaj je služio da eventualno kad pravac SMC iz
15 nekih razloga bude izvan upotrebe da se naj... selektivno najnužnije veze između
16 Velikog Žepa prema Ceru odnosno Gučevu i Zvorniku mogu da se proslede. Prema
17 tome, u principu, kad se planira takav pravac njemu se osigura radno mesto na
18 objektu, antenski uvodnik i u...u...uvodnik antena i čeka do trenutka dok se ne
19 ukaže ta... Onda se određuje frekvencija jer to s...ta zamena se može desiti, a
20 ne mora i godinama.

21 P: Gospodine, Vi nemate nikakvih podataka o tome da li je i kada taj
22 RRU-800 između Cera i Velikog Žepa, taj koji je bio u pripravnosti -dakle da li
23 znate, Vi ne znate da je on ikada bio aktivan, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: 1994. je bio aktivan kad je NATO bombardovao Veliki Žep pa nije radio
2 pravac SMC... SMC Veliki Žep-Cer. Tada je upravo ta veza bila premoštena s RRU-
3 800. Ja nemam podatke za... za... za frekvencije, ali lično sam bio o... na
4 osposobljavanju znači SMC pravca i kad je taj SMC pravac osposobljen, onda je
5 ugašen ovaj pravac koji je rešavao najjužnije veze između Velikog Žepa i Cera.

6 P: Mi govorimo o vremenskom periodu Vaše analize, je li tako? U
7 razdoblju Vaše analize nemate podataka o tome da li je i kada ta konkretna
8 jedinica bila aktivna. Nije li to tačno?

9 O: Radio...radio-relejni pravac sa RRU-800 između Cera i Velikog Žepa
10 nije imao potrebe da radi jer je kapacitet kako sam u svojoj analizi prikazao se
11 ostvarivao između ta objekt... dva objekta pomoću uređaja SMC koji ima pet puta
12 veći kapacitet nego RRU-800 kad radi sa maksimalnim kapacitetom. Bilo bi
13 besmisleno da dva pravca, ovaj, postoje. Postoji drugi pravac, a to je ovaj
14 zaštićeni pravac koji nije ušao mi u analizu jer nigdje nisam našao da su... ima
15 presretnutih razgovora sa zaštićenih pravaca, kripto-zaštićenih pravaca.

16 P: Uređaj SMC o kojem govorite je onaj kojega ste pošli popraviti u
17 augustu 1995., je li tako?

18 O: Ne, ja... Da, uređaj jeste, al' nisam pošao ga popraviti. To je bila
19 redovna tehnička kontrola i pomoć da bi se sistem ne samo s SMC-om na RRU-800 sa
20 tim multipleksnim uređajima koji su bili na čvorištu Veliki Žep doveli na jedan
21 tehnološki nivo jer sam već rekao, zbog oskudice u rezervnim delovima, zbog
22 kadra, da to ni... da to nisu mogle snage Vojske Republike Srpske i da je to
23 jedna ekipa u kojoj sam ja bio došla da popravi stanje. Znači on nije bio

24

25

26

27

28

29

30

1 van funkcije. On je dvostruki primopredajnik za razliku od ovih uređaja.
2 Informacija ima 2 radio... 2 radio uređaja i vrlo je robusan. Znači kad ne ne da
3 radi...ne radi jedan radio, radi drugi. Veza se isto kvalitetno odvija, al'
4 uvijek zbog redundancije, bolje je imati dva prenosa preko dva radija na uređaju
5 SMC i bila je uglavnom svrha te ekipe da se to dovede u tehnološki ispravno
6 stanje u smislu da on funkcioniše onako kako je predviđeno. Znači on nije bio u
7 prekidu, nego je bilo, re...recimo, planska jedna tehnička pomoć - ne samo na
8 tom, i na drugim objektima - i mi smo se slučajno u to vreme zatekli - toga
9 datuma - na objektu Veliki Žep.

10 P: Gospodine Rodiću, u Vašem izvještaju se ne spominju četiri
11 potencijalno aktivne frekvencije RRU-800.

12 O: Četri...valjda dve. Četiri se spominju. To je na relaciji Vlasenica-
13 Veliki Žep, Zvornik-Gučevo. Ne spominje se Gučevo-Cer, a na relaciji Cer-Veliki
14 Žep, radio-uređaj SMC koji nije u frekventnom opsegu RRU-800.

15 P: Gospodine, Vi ste izjavili da je u pripremi bio jedan uređaj RRU-800
16 u pripravnosti koji je mogao biti operativan između Cera i Velikog Žepa. To je
17 tačno, zar ne?

18 O: Ta priprema znači, ponavljam: uređajima s kojim ja ...

19 P: Ja bih samo htio čuti da ili ne kao odgovor na ovo pitanje, ako je
20 moguće, molim Vas. Je li tačno ili nije?

21 O: Određenih frekvencija.

22 PREVODILAC: Sudija nema uključen mikrofonski i gospodin Živanović nema
23 uključen mikrofonski.

24 G. ŽIVANOVIĆ: Svjedok je već odgovorio.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A gdje?
2 PREVODILAC: Mikrofon.
3 G. ŽIVANOVIĆ: Ne vidim točno na kojoj stranici, ali postavljeno mu je
4 pitanje s tim u vezi.
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da se tu spominje i nešto u
6 prošlome pitanju. Kaže se: "Gospodine Rodiću, u Vašem izvještaju se ne navode
7 četiri potencijalno aktivne frekvencije RRU-800."
8 A svjedok je rekao onda: "Četiri, možda dvije, mislite na onaj pravac
9 zadnji koji je bio na pravcu Vlasenica-Zvornik-Gučevo, ali se ne spominje
10 Gučevo-Cer, dok je na pravcu Cer-Veliki Žep bio SMC koji nije u frekventnom
11 opsegu uređaja RRU-800." I onda je postavljeno sljedeće pitanje kada ste Vi
12 prekinuli...
13 Vi kažete da ste... : "Da je bio u pripremi RRU-800 koji je mogao
14 djelovati između Cera i Velikog Žepa." Toliko je točno, zar ne?
15 I onda je svjedok počeo odgovarati, a mi smo onda čuli Vaš prekid,
16 odnosno Vašu intervenciju. Ali, zapravo, njemu i je predočeno da je on već takvu
17 izjavu dao, ali je od njega zatraženo pojašnjenje.
18 Dakle, molim Vas... Izvolite, gospođu Fauveau.
19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, na 29.
20 stranici u 9. retku pa do 13., svjedok je zapravo odgovorio na to pitanje budući
21 da je rekao: "Radio-relejni pravac koji pokriva RRU-800 između Cera i Velikog
22 Žepa nije ni trebao biti operativan jer, kako se vidi u mojoj analizi, veza
23 između ta dva objekta ostvarena uređajem SMC."
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mogli biste biti u pravu. Gospodine
2 Vanderpuye.

3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Moje je pitanje bilo da li je mogao
4 biti operativan, a ne da li je bio operativan i to je prilično bitna razlika ako
5 uzmemo u obzir činjenicu da svjedok tvrdi da ima osobna saznanja o tome.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite gospodine Živanović.

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] On je odgovorio i na to pitanje.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A gdje?

9 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Na istome mjestu - da je to bio taj
10 pravac.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On je rekao da: "Nije morao biti
12 operativan jer, kako sam pokazao u svojoj analizi, između ta dva objekta
13 koristio se uređaj SMC koji ima dvostruki kapacitet uređaja RRU-800, čak kada
14 radi maksimalnim kapacitetom. Nema smisla koristiti oba ta uređaja istodobno.
15 Također je postojao i zaštićeni komunikacijski pravac koji nisam obuhvatio
16 svojom analizom zato što nemam podataka o tome kripto... o tim kripto-zaštićenim
17 pravcima."

18 Ali pitanje je zapravo točnije nego i šire nego amo da li je on imao
19 saznanja o tome da je korišten i RRU-800 unatoč Vašega zaključka da to zapravo
20 ne bi imalo smisla.

21 Kako ste Vi maloprije kazali, to je zapravo bio Vaš zaključak, Vaše
22 mišljenje zasnovano na ekspertizi, dakle na stručnom mišljenju da ne bi imalo
23
24
25
26
27
28
29
30

1 smisla koristiti i SMC i RRU-800 zajedno, no možete li Vi isključiti mogućnost
2 da je RRU-800 stvarno i korišten, odnosno da nije korišten?

3 SVJEDOK: Pa, isključujem mogućnost. SMC ima pet puta veći kapacitet nego
4 RRU-800, pet puta, a ne dva puta.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye, možete nastaviti
6 ispitivati svjedoka. U stvari, već smo prošli vrijeme kada uobičajeno radimo
7 pauzu što znači da ćemo sada napraviti pauzu od 25 minuta, pa ćemo onda
8 nastaviti poslije toga. Hvala.

9 ... Početak pauze u 10.34h

10 ... Sjednica nastavljena u 11.07h

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye.

12 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

13 P: Dobro jutro, godine Rodiću. Pre nego što smo otišli na pauzu Vi ste
14 nam rekli da isključujete mogućnost da je uređaj RRU-800, onaj koji je bio u
15 pripravnosti, a na pravcu Cer - Veliki Žep bio korišćen tokom vremenskog perioda
16 koji pokriva Vaša analiza, odnosno od juna do avgusta 1995. Je li to tačno?

17 O: Tačno je. Ne vidim logiku, kad radi 120 kanalni sistem na pravcu
18 Veliki Žep - Cer, da pored njega mora da radi i RRU-800 sa do 24 kanala.

19 P: Uredu. To nije u planu frekvencija Drinskog korpusa koji ste Vi
20 pregledali za 1993. godinu.

21 O: Tamo nema ni frekvencije za taj pravac u planu frekvencija koje sam
22 uveo u analizu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi niste dobili bilo koji drugi plan frekvencija osim tog iz 1993.
2 Drinskog korpusa?

3 O: /nerazgovijetno/ drugi plan frekvencija.

4 P: A da li ste tražili takve planove frekvencija za 1995. godinu?

5 O: Tražio sam sve dokumente u vezi sa... sa tim periodom i dobio sam ono
6 što sam dobio.

7 P: Uredu. Dakle, Vi ste analizu izvršili na osnovu dokumenata koji su
8 Vam bili na raspolaganju i nikakvih drugih dokumenata, zar ne?

9 O: /prevod engleskog transkripta: "Naravno."/

10 P: Pa, nema dokumenata koji su uključeni u Vašem izvještaju, a na koje
11 ste se Vi oslanjali kada ste utvrđivali frekvencije koje su korišćene 1995.
12 godine tokom perioda koji ste analizirali.

13 O: /nečujno/ frekvencija nema. Ima drugih dosta dokumenata koje sam
14 pregledao.

15 P: Deo Vaše analize koji je uključen u izveštaj odnosi se na određene
16 izveštaje o pretraživanju koje je sastavila Armija BiH. To je u šestom delu
17 Vašeg izveštaja.

18 O: Ja sam analizirao izveštaje o pretraživanju frekvencija. Znači, to su
19 frekvencije koje je Armija BiH sa ove dve lokacije pretraživala, ali se... ali
20 nisu vezana za nikakve... Bar ja nisam našao za dokumenta o presretanim vezama.
21 Znači, oni su mere... merili samo, ovaj, da li ima frekvencija i kojeg je
22 kvaliteta i to su naveli.

23 P: Dakle, kada je reč o tom aspektu Vašeg izveštaja, analiza nema
24 nikakve veze sa dokumentima koje ste u stvari analizirali kada je reč o
25 presretnutim razgovorima koji su priloženi uz Vaš izveštaj.

26

27

28

29

30

1 O: /prevod engleskog transkripta: "Ne mogu"/ ih povezati iz dva razloga.
2 Prvo, ono što sam ja uveo u ova dokumenta, oni sadrže frekvenciju, azimut i
3 vreme. Ovde ima vreme, azimut, ali nema, ovaj, da je... nema šta je sadržaj i
4 mislim da nije ni bila svrha njihova da beleže presretne veze, nego samo da
5 analiziraju spektar, znači, frekvencije koje se pojavljuju pod određenim uglom.

6 P: A kada je reč o uglovima koje ste analizirali, ovi uglovi se
7 poklapaju sa smerom koji se nalazio zapadno od ovih lokacija, je li to tačno?
8 Mislim naravno na presretne... na centre za prisluškivanje.

9 O: Pa, to se vidi. Recimo, sa severne lokacije 240 stepeni. To je,
10 otprilike, skoro opozitno u odnosu na objekte koje sam ja analizirao - 240
11 stepeni. Recimo, to je u tački 6.1. Dalje... u tački 6.1. U tački 6.2., isto sa
12 severne lokacije, to je 286 stepeni. To je isto tako još nepovoljniji ugao u
13 odnosu na objekte koji su ostali sasvim, ovaj, na drugoj strani od maksimalnog
14 usmerenja antene, znači, tamo gde je najlošiji prime... prijem, ovaj, antene
15 koja je vršila presretanje. Zatim, 274 stepena sa južne lokacije - isto tako. To
16 je smer, znači, sasvim na zapad, a ovi objekti su, uglavnom tamo istok -
17 jugoistok.

18 P: Zaključak do kojeg ste Vi došli je rezultat ovih izvještaja o
19 pretraživanju, a to je da, kada je antena okrenuta suprotno smeru na kojem se
20 nalazi radio-relejni pravac, da je prijem gori nego kada je antena okrenuta ka
21 tom pravcu. Da li bi to bilo tačno?

22 O: /nečujno/ se može iz ovih dijagrama, bil...bilo kojeg di...dijagrama
23 zračenja antene videti. Evo, možemo pogledati prilog 30. Znači, ako je antena
24 okrenuta...

25
26
27
28
29
30

- 1 P: Dozvolite mi samo da Vas pitam uopšteno.
- 2 O: /nerazgovijetno/ to je naj povolj... najnepovoljnije, s tim što je
3 pošto imamo tačne dijagrame ovih antena, znači tu postoji opet varijacija
4 mala... - manje povoljno i sasvim nepovoljno.
- 5 P: Uredu. Kada je reč o presretnutim razgovorima koje ste zapravo
6 pregledali, nijedan od ovih presretnutih razgovora ne odgovara ni jednom od ovih
7 pravaca istraživanja, bilo da je u pitanju 240 stepeni, 274 stepena ili 286
8 stepeni. To je tačno, zar ne?
- 9 O: /nečujno/ jer sam tačno naveo sa lokacije u tački 10 da su to
10 presretnuti razgovori gdje je orijentacija antene bila od 135 stepeni i 180 /u
11 engleskom transkriptu: "170"/ stepeni, odnosno, sa severne lokacije da je to
12 bila, kako su oni naveli, jugo-istok, odnosno jug. I na osnovu toga sam za
13 poz...za poznate frekvencije uradio i proračune u tački 11. Znači, za te
14 konkretne, navedene u dokumentima Armije BiH, sa ova dva specifična objekta, za
15 one frekvencije koje sam ja iz dokumenata Armije BiH imao, uradio sam ove
16 proračune date tabelarno u tački 11.
- 17 P: Kada je reč o Vašim proračunima, tačno je da mogućnost prijema
18 određenog signala zavisi od ugla pod kojim se odašilje i ugla pod kojim se
19 prima, je li to tačno?
- 20 O: Tačno, jer antena ima određeni dijagram zračenja i vrlo je bitna
21 usmerenost. Sem vidljivosti, radio vidljivosti, odnosno optičke radio
22 vidljivosti i udaljenosti između te dve tačke. Pored ostalih parametara,
23 efikasnost antene, dobitak, pojačanje i što ulazi u proračun.
- 24 P: Prema tome mogućnost da se čuje neka frekvencija ili da se ona prima
25 zavisi... menja se u zavisnosti od ugla pod kojim je okrenuta ona antena koja
26
27
28
29
30

1 odašilje signal ili ona antena koja ga prenosi, je li to tačno?

2 O: /prevod engleskog transkripta: "To je jedan od faktora."/

3 P: S obzirom na šemu emitovanja sa bilo koje antene, bilo da je u
4 pitanju antena odašiljač ili ona koja prima, ugao prijema može drastično da
5 utiče na mogućnost da se prima poruka.

6 O: Može da bude takav ugao da uopšte ne može da primi jer upada u
7 minimum prijema polja prijemne antene koji je veći od 30 decibela. Sad razlažem
8 koliko je to. To je hiljadu puta u snazi manja... prijem... Trideset decibela je
9 1000 puta manja prijemna snaga na prijemnu antenu, na prijemni uređaj.

10 P: Kada to imamo na umu, veoma je važno biti precizan kada je reč o
11 uglovima sa kojih se može izvršiti prijem, a kada se vrši analiza, mogućnost da
12 se primi određeni signal.

13 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

14 P: Vi ste zaključili, pregledavši presretnute razgovore koji se pominju
15 u Vašem izveštaju da smer od 180 stepeni, ili tačnije, južni smer, tačno
16 odgovara 180 stepeni, je li to tačno?

17 O: A... Za lokaciju jug u izvještajima decidno piše 180 stepeni, a za
18 lokaciju sever piše "jug". Ja sam taj "jug", pošto može biti neodređen, ali
19 mislim da je jug, u odnosu na sever, najtačniji za 180 stepeni.

20 P: Uredu, ali to je samo Vaša pretpostavka, zar ne?

21 O: /prevod engleskog transkripta: "Pretpostavka, da."/

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Takođe ste pretpostavili da, kada ste videli južno-istočni smer, da
2 to znači da se to odnosi na ugao od tačno 135 stepeni, je li to tačno?

3 O: /?Ako/ je u pitanju južna lokacija, onda je tu decidno 135 stepeni.
4 Tako je operator naveo u dokumentima. A kad je u pitanju severna lokacija, on je
5 naveo jugoistok. Ja sam kao najtačniju orijentaciju uzeo, znači, 135 stepeni.

6 P: Uredu, ali to je pretpostavka koju ste Vi izneli jer tačan ugao nije
7 naveden u dokumentu, zar ne?

8 O: Nije naveden; ja smatram da je to samo stil pisanja.

9 P: Uredu, ali možete da se složite da kada se u dokumentu pominje
10 orijentacija jug ili jugoistok ne piše takođe 180 stepeni ili 135 stepeni, zar
11 ne?

12 O: /?Za/ lokaciju sever nije pisalo.

13 P: Uredu. Hajde onda da se pozabavimo severnom lokacijom. Kada je reč o
14 severnoj lokaciji, zar nije tačno da, ukoliko je ugao tačno 180 stepeni, to može
15 da utiče na prijem drugačije nego da je ugao na primer 175 stepeni ili 185
16 stepeni?

17 O: Svakako - za ove antene koje su primjenjivali - utiče.

18 P: Zar onda ne bi bilo razumno da unutar samog korpusa, unutar same
19 jedinice, identifikacija orijentacije može da bude dovoljna kako bi se navela
20 tačna orijentacija?

21 O: Nisam razumeo šta treba da... na koje pitanje treba da odgovorim.

22 P: Preformulisat ću pitanje. Južna orijentacija koja je naznačena u
23 dokumentima za severnu lokaciju nije tako označena ni zarad Vas, ni zarad mene,
24
25
26
27
28
29
30

1 ili zarad bilo koga drugog, zar ne? To je interni dokument.

2 O: Južna i severna lokacija, da. Shvatio sam da je to interni dokument,
3 inače ja mogu o tačnim lokacijama ako dozvolite da govorim. Da ne bude
4 nesporazuma, severna lokacija je severno od južne lokacije.

5 P: Da, to je tačno. Ono što ja kažem je sledeće: da kada u dokumentu
6 koji je sastavljen u severnoj lokaciji, kada u takvom dokumentu piše:
7 "orijentacija jug", to je sasvim dovoljno da se navede tačna orijentacija onim
8 ljudima koji u tom objektu obavljaju svoj posao. Da li biste se saglasili sa
9 tim?

10 O: Ja, kad bi bio prislušivač, ne bi tako. Ako bi ciljao na tačna,
11 konkretan i poznavao objekat, ja bi tačno dao u stepen i u pola stepene
12 orijentaciju antene. I onda bi imao sa tog objekta najefikasniji prijem...
13 rezultat.

14 P: Uredu. Dakle preciznost ugla je veoma važna za mogućnost prijema, zar
15 ne?

16 O: /?Puno/ je važna iz razloga što je dijagram prijema antene dosta
17 izražen po uglu, ovisan o uglu.

18 P: Uredu. Vaša analiza mogućnosti prijema zasnovana na opštoj
19 orijentaciji jug zasnovana je na pretpostavci da je tačan ugao koji ste gledali
20 zar ne?

21 O: /?Kad/ je u pitanju severna lokacija, da. Kad je u pitanju severna
22 lokacija, da. Kad je u pitanju južna, oni su decidno dali uglove.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Ovi uglovi koji su naznačeni u dokumentima južne lokacije, uopšteno
2 govoreći, odgovaraju orijentacijama juga i jugoistoka, zar ne?

3 O: Oni odgovaraju tačno kako je napisano: 180, 180 stepeni - to je čist
4 jug, 135 stepeni - to je između 90 i 180 stepeni - to je čist, znači, optimalan,
5 jugoistok i mislim da je, isto su u severnoj lokaciji, isto mislili, samo
6 drukčije pisali. /?Al'/ ne morate to uzeti u obzir.

7 P: Uredu. Molim vas samo za trenutak strpljenja.

8 Molio bih da se predoči u sistemu elektronske sudnice predmet P02827.

9 /?Da li/ se emituje ovaj dokument?

10 Vidite li ovaj dokument pred sobom, ovaj izveštaj 2. korpusa?

11 O: Da. Sa južne lokacije.

12 P: Ali, vidite li da azimut odgovara smeru koji je označen za Vlasenicu?

13 O: Samo da potražim.

14 P: Govorimo o ovome što vidite na ekranu pred sobom.

15 O: Azimut 110 stepeni, sada da vidimo.

16 Da, moj je azimut 113 stepeni. Znači, ja podatak koji sam koristio južna
17 presretna stanica prema Vlasenici 113 stepeni, ovde je 110 - znači, dosta
18 približno. S obzirom da sam ja znao tačnu lokaciju krajnje relejne stanice.
19 Vlasenica je mesto, širi rejon.

20 P: Dobro, dakle iz ovoga dokumenta je jasno, a usput rečeno, taj

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dokument nosi datum 14.02.1995., da je pravac, azimut od južnog objekta prema
2 Vlasenici nije 135 stupnjeva, ni 180 stupnjeva. Nije li tako?

3 O: 113 ja imam u svojim analizama.

4 P: Ne u Vašoj analizi, nego u izvještaju o kojem ja govorim.

5 O: Da, da. Ali taj azimut nigde nisam našao u dokumentima koje sam uveo
6 u analizu.

7 P: Dakle, ovaj dokument sasvim jasno kaže da je južna lokacija sasvim
8 dobro poznavala azimut koji je odgovarao pravcu Vlasenice i to sa vlastitog
9 položaja, zar ne?

10 O: Dosta približno.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon.

12 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Ja bih
13 zamolio kolegu da nam kaže odakle je, prvo, taj dokument P2827, prvo, ako je on
14 uopće na popisu po pravilu 65 tužitelja i ako je, da li je bio objelodanjen
15 Obrani, i ako jeste, kada. Hvala, gospodine predsjedavajući.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye, molim Vas.

17 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja mogu sa prilično velikom sigurnošću
18 kazati da to nije dokument koji na sebi ima oznaku 65ter, mislim da se radi o
19 odgovoru na glavno ispitivanje i iskaz svjedoka, a mogu kazati da je
20 objelodanjen zajedno sa svim drugim presretnutim materijalima, odnosno na ono
21 što se toga tiče. Obrana ima pristup tim dokumentima, također.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Vanderpuye. Gospođo
23 Fauveau, izvolite.

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam gotovo
2 sigurno da mi nikada nismo dobili taj dokument. Po svemu sudeći, ja ću zadržati
3 jednu malu rezervu. Najgore je što je ovaj dokument potpisao jedan svjedok koji
4 je, jedna osoba koja je bila zaštićeni svjedok u ovome predmetu i dokument nam
5 je trebao biti dat i unaprijed. On je u elektronskome sustavu, odnosno nije u
6 elektronskome sustavu, ali ja i ne znam koliko tamo ima puno dokumenata. Dakle,
7 tek činjenica da se dokument nalazi u toj kolekciji ne mora značiti da je nama
8 dokument i objelodanjen.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon. Prije nego što Vam
10 dam riječ, gospodine Vanderpuye, recite nam što Vi hoćete reći još.

11 G. BOURGON: [simultani prevod] Ja bih samo htio znati, gospodine
12 predsjedavajući, sljedeće: ja mislim da ovaj dokument kojega sada imamo... Mi
13 smo naime... nas je tužitelj obavijestio da će se poslužiti tim dokumentom u
14 unakrsnome ispitivanju prije 2 dana. Koliko smo mi shvatili unakrsno ispitivanje
15 ovoga svjedoka je počelo prije dosta vremena te svi dokumenti koji se koriste u
16 unakrsnome ispitivanju trebali su nam biti dati još tada, a ne u drugome dijelu
17 unakrsnog ispitivanja. Hvala, gospodine predsjedavajući.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Vanderpuye, recite Vi.

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ovaj konkretni dokument je bio na
20 popisu o kojem se puno raspravljalo prošli put kada je počelo unakrsno
21 ispitivanje. To je popis koji je predan Obrani temeljem...

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, već je bio na onome... već je
23 bio na popisu, drugim riječima...

24

25

26

27

28

29

30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da.
2 [Sudije vijećaju]
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavimo. Mislim da ništa ne moramo
4 kazati ako je tomu tako.
5 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.
6 [Tužilaštvo se savjetuje]
7 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja bih zamolio da se svjedoku pokaže
8 dokazni predmet P02822. Pogledajmo opet onaj dio dokumenta čiji ERN broj
9 završava brojkama 649.
10 P: Vidite li ovaj dokument, gospodine Rodiću?
11 O: Da.
12 P: Ovo je još jedan dokument koji je načinjen na južnome objektu, tamo
13 1993. još, je li tako?
14 O: Pa, ne vidim sasvim gore.
15 P: To je dokument kojega sam Vam pokazao ranije, ali možemo pogledati
16 prvu stranicu.
17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Recite nam ponovno - broj 2822?
18 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da, časni Sude.
19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Stranica 2 na engleskom.
20 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Dobro.
21 P: Vidite li datum, 18. novembra 1993.?
22 O: Vidim lokaciju i datum.
23 G. MEEK: [simultani prevod] Imamo li prijevod ovog dokumenta na
24 engleski?
25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Evo vidim asistenta...
26 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Dvije relevantne stranice, da.
27
28
29
30

1 P: Dobro. Molim pogledajmo opet onu stranicu koja završava brojkama, ERN
2 brojkama 649.

3 Gospodine Rodiću... Pogledajmo dolje malo još niz stranicu. Dobro je.
4 Gospodine Rodiću, vidite li da na tom dokumentu se spominje azimut u pravcu
5 Vlasenica od južnoga objekta i to od 115 stupnjeva?

6 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

7 P: To je otprilike dva stupnja razlike od Vašega računa, zar ne?

8 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

9 P: Ovaj dokument također pokazuje da je Armija BiH vrlo dobro znala u
10 kojem pravcu sa njezina objekta se nalazi...

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije no što odgovorite gospodine
12 Rodić, gospođu Fauveau, izvolite.

13 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zapravo, tužitelj je, zapravo, postavio
14 pitanje i ja sam, zapravo, samo htjela znati u kojem pravcu, koji pravac se
15 odnosi na taj konkretni razgovor.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye.

17 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Tu piše u tome dokumentu. Onda možda
18 Vi možete pročitati sa dokumenta, gospodine Rodiću, tako da to bude jasno.
19 Vidite tablicu pri dnu dokumenta. Možete li nam pročitati rečenicu iznad nje?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođu Fauveau.

21 Samo malo, gospodine Rodiću, molim Vas.

22 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja mislim da
23 je to daleko kompliciranije zato što imamo stvari koje su nam potpuno nepoznate.
24 Ne znam, možda svjedok možda nešto može kazati o pravcu, međutim, ne možemo
25
26
27
28
29
30

1 zasnivati stavove na pretpostavkama koje iznosi tužitelj.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Vanderpuye.

3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Iskreno govoreći, ja ne razumijem
4 prigovor. Tu izgleda da nema nikakvih šifri. Kada ja govorim o ovome dokumentu,
5 ja ne iznosim nikakve pretpostavke, ja samo pitam da li taj dokument pokazuje
6 pravac od 115 stupnjeva od južnoga objekta.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođa Fauveau prva.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ovo je
9 stvarno previše. Tu se sasvim jasno vidi šifra "barijera" na ovome dokumentu i
10 to baš konkretno u ovome razgovoru. Ja ne znam što to znači. Možda to je u
11 pravcu Vlasenice, no htjela bih da mi se da jasan odgovor, ako je to moguće. Ako
12 ne, onda držim da se praktički radi o krivotvorenju dokaza.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Živanoviću, izvolite.

14 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Azimut nije 115, nego 125 u ovome
15 dokumentu i to je greška.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] 125.

17 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] A rečeno je 115. Na stranici 44 u
18 5.retku.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali, u dokumentu kojega imamo na
20 monitorima lijepo piše "azimut Vlasenica 115" /nečujno/ i...

21 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ja sam vidio 125.

22 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Bojim se da ne govorimo o istoj
23 stvari. Ja govorim o dnu ovoga dokumenta i mislim da je sasvim jasno ono što
24 piše na dnu stranice, na dnu dokumenta. Iskreno, ja uopće ne mislim da nije
25 adekvatno kazati da je došlo do krivotvorenja dokaza na ovome suđenju. Dokument

26

27

28

29

30

1 je ovdje i svi ga možemo vidjeti. Ja svjedoku... od svjedoka tražim da se
2 usredotoči konkretno na rečenicu koja se nalazi iznad tablice pri dnu dokumenta.
3 Svjedok može to pročitati i ja ništa njemu ne sugeriram u tom smislu.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi stvarno ne shvaćamo kakav je ovaj
7 prigovor. Svjedoku se pažnja usredotočava na zadnji redak na monitoru gdje piše:
8 "rezultati pretrage opsega", i dalje piše: "u pravcu Vlasenice azimut 115"; i
9 mislim da je to pitanje koje gospodin Vanderpuye postavlja. No, ono na šta je
10 gospođa Fauveau mislila u vezi s početkom odnosno prvim dijelom ovog dokumenta
11 je mjesto gdje se spominje riječ "barijera". Bilo bi dobro da nam svjedok
12 pojasni ako može o čemu se tu radi pa ćemo onda razriješiti stvarno. Bojim se da
13 nam on ne može puno o tome kazati.

14 Gospođu Fauveau, izvolite.

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam
16 govorila o razgovoru koji se nalazi odmah iznad ovoga dijela o kojem govori
17 tužitelj sada i to zato što je i taj dio u tome trenutku prikazan kada sam ja
18 iznijela prigovor. Dakle, zapravo radi se o zaključku, o razgovoru koji je tu,
19 mislim da se radi o istome azimutu ili skoro istome, i tu se pojavio taj kodni
20 naziv "barijera".

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izgleda, po svemu sudeći, da mi zapravo
22 govorimo o donjem dijelu ovoga dokumenta, a ne o njegovu prvome dijelu, odnosno
23 gornjem. Dakle, molim nastavite.

24 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Rodiću, biste li molim Vas pročitali ovaj redak pri dnu
2 dokumenta, molim Vas?

3 O: Pri dnu? "Rezultati pretrage opsega 230-270 MHz RRU-1 u pravcu
4 Vlasenice azimut 115 stepeni."

5 Rezultate ne vidim.

6 P: Dobro, pročitajte ono što piše neposredno prije tablice koju vidite
7 na monitoru pred sobom.

8 O: "Dostavljamo vam pregled aktivnih frekvencija u opsegu RRU-800
9 frekventnog opsega 610-960 MHz, a u pravcu Vlasenica, azimut 115."

10 P: Ovaj dokument jasno pokazuje da je objekt na južnoj lokaciji bio
11 savršeno upoznat s točnim azimutom s mjesta gdje su se oni nalazili u pravcu
12 Vlasenice, je li tako?

13 O: U azimutu da, a po frekvencijama, toliko frekvencija u čitavoj
14 regionu nije bilo.

15 P: Ja Vas nisam pitao za frekvencije gospodine. Ja pitam samo za azimut
16 i s tim se možemo složiti, zar ne?

17 O: Pri... možemo... da je približno azimut sa južne lokacije prema
18 Vlasenici... je taj.

19 P: Vi ste... Vi niste pregledali ovaj dokument, ni prije pripreme Vašega
20 izvještaja, je li tako?

21 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

22 P: A u svome izvještaju niste ustanovili nijedan presretnuti razgovor
23 koji odgovara azimutu od 115 stupnjeva, je li tako?

24 O: Pa nijedan dokument nisam imao iz pravca južne lokacije pod 115
25 stepeni.

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, može se reći da nijedan od tih dokumenata ne predstavlja,
2 odnosno niti ne nastoji predstavljati radio presretanje odnosno presretanje veza
3 sa te konkretne lokacije, tačno?

4 O: U... o dokumentima koje sam ja uveo u analizu, da.

5 P: U vezi s pravcima od 180 i 135 stupnjeva od južnog objekta, Vi niste
6 analizirali da li ti azimuti odgovaraju drugim radio-relejnim pravcima ili ne?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Meek, izvolite.

8 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, oprostite, ali može li nam
9 netko dati datum ovog dokumenta, ovog navodnog presretnutog razgovora?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye.

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ovoga kojega sad vidimo na monitorima?
12 Da, taj dokument je pročitao na zapisnik, datum je bio 18. novembra 1993. Broj
13 izvještaja je 02-181 /u engleskom transkriptu: "02-1811"/, a on se nalazi u
14 slijedu dokumenata koji pokriva raspon od ERN brojeva od 0204263 do 0204265.

15 P: Mislim, gospodine Rodiću, da je moje zadnje pitanje bilo jeste li
16 analizirali da li se pravci od 135 i 180 stupnjeva poklapaju sa radio-relejnim
17 pravcima ili čvorištima drugima, osim onih koje ste analizirali?

18 O: U svom proračunu ja sam uzeo pravce orijentacije antene sa južne i
19 severne lokacije onako kako je navedeno u dokumentima. Prema tome, ja ih nisam
20 podešavao prema objektima, nego onako kako su navedeni po dokumentima. Da li su
21 se poklopili, nisu poklopili, ako su se poklopili, onda su imali maksimalan,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 maksimalnu efikasnost prijema i to se u proračunu pokazalo. Dodajem, proračune
2 sam radio za četiri poznate frekvencije iz frekventnog plana. Ja nisam
3 pretpostavljao neke druge frekvencije iz dokumenata.

4 P: Dobro. Vi dakle niste analizirali jesu li ti pravci konkretno
5 odgovarali lokaciji na Palama, na primjer? Može li se tako reći? Ili u Han
6 Pijesku?

7 O: Palama ne - to je bilo iznad mog zadatka - a Han Pijesak... Ja u svim
8 ovim šemama i nemam radio-relejni pravac prema Han Pijesku. U šemama radio-
9 relejnih veza Drinskog korpusa ja nemam pravac sa nekog objekta prema mestu Han
10 Pijesak.

11 P: Da, odgovor je zapravo da nikada to niste analizirali, odnosno da
12 nikada niste uzimali u obzir u smislu nastojanja identifikacije da li su ti
13 azimuti bili negdje povezani zar ne?

14 O: Nisam mogao da analiziram ono što nemam na šemi radio-relejnih veza.

15 P: Dobro. Ali, Vi niste tražili ni za jednu drugu šemu radio-relejnih
16 veza, zar ne?

17 O: To je bilo izvan okvira mog zadatka.

18 P: A dokumenti koje ste analizirali, koji odgovaraju pravcima od 180 i
19 135 stupnjeva, recite mi da li i jedan od tih dokumenata može predstavljati
20 presretnute razgovore sa lokacija koje jeste analizirali.

21 O: Ne mogu sad da tvrdim, to ne mogu sad da tvrdim jer mogu samo da
22 tvrdim da dokumenta koje sam uveo nisu presretnuti na onim poznatim
23
24
25
26
27
28
29
30

1 frekvencijama između Vlasenice i Velikog Žepa. Širu mrežu radio-relejnju nisam
2 analizirao.

3 P: Dobro. Dakle, Vaš izvještaj ne isključuje mogućnost da bi ti
4 presretnuti razgovori mogli biti autentični te da su nastali na nekom radio-
5 relejnom pravcu drugačijem, odnosno drugom od onih koje ste Vi analizirali, je
6 li tako?

7 O: Tu nisam analizirao, ne mogu ni da uključim, ni da isključim.

8 P: Dobro. A frekvencije za koje tvrdite da isključuju mogućnost
9 presretanja tim radio-relejnjim pravcem zasnivaju se na dokumentu Drinskog
10 korpusa iz 1993., je li tako?

11 O: Da, da. Dve deonice, odnosno četiri frekvencije.

12 P: I Vaš stav je da, od 1993. do 1995., da su frekvencije koje se odnose
13 na te radio-relejne pravce se nikada nisu mijenjale, je li tako?

14 O: Ja nemam dokument da su te frekvencije mijenjane, a moja znanja i
15 saznanja su da...

16 P: Oprostite, nastavite.

17 O: ... da se u radio-relejnjoj vezi sa RRU-800 rijetko mijenjaju
18 frekvencije u stacionarnom sistemu. Poznato mi je iz službe, to protekne i deset
19 godina jer je to tehnološki komplikovan posao koji zahtjeva ne samo promjenu
20 frekvencije u uskom rejonu, nego i šire, a ovdje bi iziskivalo promjenu
21 frekvencije i u susjednoj državi, tada SRJ. I takvi potezi su nisu u /sic/
22 dešavali u stacionarnom sistemu veza.

23 P: Dobro. Ali Vi također nemate nikakvoga dokumenta koji bi ukazivao na
24 to da su te frekvencije bile iste.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon.

2 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

3 Tužitelj se naime stalno vraća na ovo pitanje u više navrata od samoga početka.
4 Naime, radi se o tome da li je vještak imao dokumente ili da li ima podataka
5 koji bi konkretno ukazali na to kakva je situacija bila 1995. godine. Svjedok je
6 na to pitanje odgovorio, no moj prigovor sada bi bio sljedeći: tužitelj mora
7 iznijeti svoje teze svjedoku: imaju li oni dokumente koji izmjenjuju situaciju,
8 koji prikazuju situaciju drugačiju od one kako ju je iznio svjedok. To bi bilo
9 naime i fer prema svjedoku, tako da bi svjedok mogao znati da li Tužiteljstvo
10 ima neku drugačiju tezu koju može iznijeti pred svjedoka. Imaju li oni dokumente
11 koji ukazuju na to da su se frekvencije mijenjale. To bi bilo vrlo važno. Osim
12 toga, svjedok je u više navrata odgovorio da je on svoj izvještaj načinio na
13 osnovi dokumenata koji su mu stavljeni na raspolaganje, hvala.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, hvala, gospodine Bourgon. Gospodine
15 Vanderpuye, izvolite.

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Pa, ja mislim da naše teze jesu
17 iznesene i to je zato što su ovi presretnuti razgovori o kojima razgovaramo...
18 ustanovljavaju zapravo stav Tužiteljstva u vezi s naravi i opsegom frekvencija
19 koje su zapravo bile aktivne u određenom, odnosno u relevantnom vremenskom
20 razdoblju. Svjedoku je to pokazano i on je suočen sa tim našim stavom zato što
21 je on analizirao dokumente. Njegov je stav da ti dokumenti ne odgovaraju
22 postojećoj frekvenciji shema kakva je bila 1995. Teza Tužiteljstva je, kao

23
24
25
26
27
28
29
30

1 što gospodin Bourgon sasvim dobro zna, da samo presretnuti razgovori ukazuju na
2 frekvencije koje su bile operativne tokom 1995., a svjedok to također zna.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, izvolite.

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Uz dužno poštovanje prema kolegi, časni
5 Sude, to nije problem i nije pitanje koje sam postavio. Pitanje koje je kolega
6 postavio svjedoku bilo je: "Imate li Vi kakvih podataka koji bi pokazali da su
7 se frekvencije mijenjale između 1993. i 1995?" Svjedok je rekao: "Na osnovi
8 informacija koje ja imam, te frekvencije nisu mijenjane." Moj stav je sljedeći:
9 ima li tužitelj ijedan dokument, ima li tužitelj ikakav podatak koji bi
10 proturječio zaključku vještaka da su se te frekvencije dakle stvarno mijenjale.
11 Dakle postoji li dokument koji bi pokazao da su frekvencije mijenjane. Hvala.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye, ja neću sada
13 komentirati o iskazu svjedoka, ali imamo, dakle, transkripte. I ja razumijem
14 stav gospodina Vanderpuyea koji je takav, no, naravno, mogu se... možete me
15 ispraviti ako griješim.

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] U pravu ste, gospodine
17 predsjedavajući.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja zapravo odražavam Vaš stav kako ga
19 ja shvaćam. S druge pak strane ako hoćete dodati nečemu što je rekao gospodin
20 Bourgon, onda možete.

21 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, nemam ništa za dodati.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, onda idemo dalje. Naime, na
2 kraju krajeva ćemo mi morati odlučiti. Sasvim je jasno o čemu se radi, a mi ćemo
3 morati donijeti odluku koja zapravo i nije laka.

4 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Moje prethodno pitanje Vama je glasilo
5 ovako: Vi ste označili da ste zasnovali svoje zaključke na dokumentima iz 1993.
6 jer u stvari niste imali bilo kakav drugi dokument koji bi utvrdio da su se
7 frekvencije zapravo menjale. Moje pitanje Vama glasi: Da li ste vi videli bilo
8 kakve dokumente u kojima je bilo naznačeno da se frekvencije nisu menjale?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođa Fauveau.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ovo pitanje
11 je već postavljeno i postavljeno je već u bezbroj navrata. Ja ne znam kako neko
12 može da dokaže da nešto ne postoji. Obično treba da pokaže neku činjenicu koja
13 postoji. Dakle, ukoliko Tužilaštvo ima bilo kakve naznake o takvom dokumentu,
14 neka ga predoči svjedoku. Ja se potpuno slažem sa svojim kolegom Stefanom
15 Bourgonom.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovde pokušavamo da rešimo kvadraturu
17 kruga. Molim Vas, nastavite, gospodine Vanderpuye. Možete da produžite. Mislim
18 da smo završili sa ovim delom. U svakom slučaju, shvatili smo stavove i jedne i
19 druge strane. Mislim da nećete dobiti nikakva dalja razjašnjenja ukoliko
20 nastavite sa ovom linijom ispitivanja.

21 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama.

2 Gospodine Vanderpuye.

3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Iz Vaše analize je jasno da niste
4 postigli bilo kakav zaključak kada je reč o mogućnosti presretanja razgovora
5 uređajem RRU-1. Da li bi to bilo tačno?

6 O: Nisam izvršio analizu iz razloga što nisam imao konkretne poznate
7 frekvencije na konkretnim radio-relejnim pravcima, a nisam hteo to da radim
8 napamet uz neke pretpostavke.

9 P: Shodno tome, nijedan od presretnutih razgovora koje je predočilo
10 Tužilaštvo, a koje se odnose na ovaj uređaj, nisu ni na koji način bili obrađeni
11 u Vašim izveštaju?

12 O: Nisu obrađeni u izvještaju do faze gdje sam mogao da izvedem neke
13 konkretne zaključke za konkretne radio-relejne pravce.

14 P: Kada je reč o presretnutim razgovorima koji su navodno dobijeni od
15 Službe državne bezbednosti, Vi niste analizirali opremu koja je korišćena kako
16 bi se dobili ovi presretnuti razgovori?

17 O: Nisam imao na raspolaganju dokument...dokumentaciju, a inače njihovi
18 presr... dokumenti o presretnutim razgovorima sasvim su drugog stila od onih
19 koji su sa prislušne stanice sever i jug, tako da tamo nema, tamo su vrlo šturi
20 podaci i uopšteni tekstovi. Prepričani. Ono što sam ja malo, par dokumenata
21 video, to su, znači, izvlačili su suštinu, a nisu ovaj, doslovce razgovore
22 s...snimali i dokumentovali.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Uredu. Vi niste analizirali njihovu opremu i ne znate šta su mogli da
2 prime, a šta ne. Je li to tačno?

3 O: Nikakvu dokumentaciju nisam o njihovoj opremi imao i nisam je
4 analizirao, ponavljam već, ne znam koji put.

5 P: Uredu. Zamoliću Vas da na pitanje odgovorite sa "da" ili "ne" ako
6 možete, onda bi sve išlo lakše. Da li ste analizirali opremu koju je koristila
7 21. divizija Armije BiH?

8 O: Ne mogu sada... ne znam koje, budite konkretniji /nerazgovijetno/ ja
9 ne znam... 21. divizija. Ja znam za jedinice na severu lokacije Armije BiH i
10 jedinice na južnoj lokaciji Armije BiH.

11 P: Da li Vam je poznato da je 21. divizija takođe presretala razgovore i
12 da je to sastavni deo presretnutih razgovora koje je Tužilaštvo predložilo na
13 usvajanje u izvođenju dokaza? Možete da odgovorite na to sa "da" ili "ne".

14 O: Nije mi... nije mi poznato.

15 P: Prema tome, u Vašem izveštaju ne razlikuje se oprema koja je možda
16 korišćena za te presretnute razgovore za razliku od opreme koju je možda
17 koristio 2.korpus.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, imate reč.

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Tužilac bi trebalo jasno da kaže da li
20 njegov stav danas glasi da je oprema koju su koristile različite jedinice bila
21 različita i u kom smislu jer mi se čini da je to u potpunoj suprotnosti sa svim
22 dokazima koje smo čuli do sada.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Vanderpuye.
2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]
3 P: Da li ste pregledali bilo koje druge dokumente osim dokumenata
4 2.korpusa kada je reč o opremi koju su oni koristili?
5 O: Ne, samo opremu na severnoj i južnoj lokaciji. Ja sad ni strukturu
6 dobro ne poznam - kome su pripadale te jedinice. Nisam ulazio u to. Mene je
7 interesovalo samo lokacija s koje je snimano i sa kojom opremom.
8 P: Uredu. Da li su Vas upoznali sa činjenicom da je Služba državne
9 bezbednosti, da su Služba državne bezbednosti i 2.korpus delovali nezavisno
10 jedni od drugih u severnom objektu? Da li Vam je skrenuta pažnja na to?
11 O: Pa, ono što sam malo izvještaja imao o...o...o... pročitao o Službi
12 državne bezbednosti, moguće je da su delovali sasvim odvojeno, ali ja njihovu
13 suradnju i eventualno neke interakcije nadležnosti ne znam; mislim, nisam se
14 udubljavao u te dokumente, da li je to bilo u tim dokumentima, ja nnn..ne mogu
15 ovdje da potvrdim. Delovanje odvojeno, ili je ko imao neku ingerenciju nad nekim
16 iz tih dokumenata nisam ocenio, niti je bio to moj zadatak. Nije mi jednostavno
17 bio zadatak.
18 P: Uredu. Shodno tome u Vašem izveštaju se ove jedinice u tom smislu ne
19 razlikuju. Je li to tačno?
20 O: Nije se moglo ustanoviti razliku. A ni sličnosti.
21 P: Dobro. Niste pregledali bilo kakve fizičke aspekte u pogledu
22 mogućnosti presretanja razgovora kao što su beležnice, trake... stvari te vrste?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Pa trake ne, ali beležnice - iz dokumenata koje sam svojedobno
2 pregledao, video sam, ovaj, znači, beležnice, pisalo je original, i posle je
3 ovaj prekucan tekst. Video sam, dosta dokumenata tih. Trake ne.

4 P: Na osnovu Vaših zaključaka reklo bi se da su audio snimci bili gotovo
5 nemogući s obzirom na nivo signala koji ste Vi naznačili da su mogli da se
6 primaju sa prislušnih centara. Je li to tačno?

7 O: Pa, ono što sam proračunao, tačno sam rekao - ako pogledate u, na
8 kraju mog proračuna, na strani 43, tačke 11.8, znači pravac Veliki Žep-
9 Vlasenica, pod uglom 135 stepeni i pod uglom 180 stepeni, sa lošim kvalitetom
10 mogao se primati na severnoj lokaciji - prema tome ja nisam isključio mogućnost
11 prisluškivanja. Ali, za konkretne frekvencije i odnos uglova koje sam imao za
12 ove četiri frekvencije; za dve radio relejne deonice a to je Vlasenica-Veliki
13 Žep i Zvornik-Gučevo. Naravno, nisam analizirao Veliki Žep-Cer, bilo bi
14 besmisleno jer je to samo sasvim drugi opseg frekventni i nema transkript, nema
15 transkripata, a drugo nisam i Cer-Gučevo, jer tu nisam poznavao frekvenciju.
16 Znači, ovaj sumarni rezultat o mogućnosti prisluškivanja odnosi se za četiri
17 poznate frekvencije i za četiri poznata objekta.

18 P: Uredu. Složili biste se da je postojanje uređaja za snimanje važno za
19 pitanje da li su Vaši proračuni tačni ukoliko treba da se odnose na presretnute
20 razgovore ili radio-relejne pravce koje ste analizirali, zar ne?

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Pošto na ovim frekvencijama nema dokumenata i nije naznačeno sa kojim
2 uređajima je presretnuto, samo poznajem azimute, ja sam to uradio za svaki
3 /?tip/ uređaja koji su bili na severnoj lokaciji i na južnoj lokaciji.

4 P: To nije bilo moje pitanje, gospodine Rodiću. Moje pitanje je glasilo:
5 "Da li postojanje uređaja za snimanje koji je navodno korišćen na radio-relejnem
6 pravcu koji ste Vi ispitivali, da li je to relevantno za Vašu analizu?" Tako
7 glasi moje pitanje, možete li da odgovorite sa "da" ili "ne"?

8 O: Postojanje je, ako nije postojao, nije mogao biti presretnuti
9 razgovor. Svakako da postojanje uređaja za presretanje, kol'ko ja razumem, sa
10 lokacije sever i jug je bitno da se može razgovor presretati. Ako sam ja dobro
11 razumeo pitanje.

12 P: Iću na drugu oblast ispitivanja. Proračuni koje ste Vi izveli kada je
13 reč o snazi signala odnosno snazi primanja određenog emitovanja, zasnovano je na
14 Vašoj analizi opreme za koju verujete da je korišćena, zar ne?

15 O: Aaa, zasnivana je na opremi koja je emitovala snagu i na opremi koju
16 sam ja imao u dokumentaciji da je postojala na prislušnim stanicama sever i jug.

17 P: A Vaši zaključci kada je reč o mogućnosti presretanja zasnovani su na
18 proračunima koje ste Vi izveli, a koji su rezultat ovih nivoa signala, zar ne?

19 O: Na proračunima nivoa signala na ulazu u prijemnik na prislušnoj
20 stanici vezano za njegov prag prijema, odnosno za kvalitet ako je taj prag

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ako je taj signal bolji od praga prijema kad može da primi signal.

2 P: Uredu. Govorite o odnosu ili poređenju signala koji je, na primer,
3 razgovor između glasova nasuprot bilo kakvoj buci koja se može čuti u pozadini.
4 Je li to tačno?

5 O: Ne. Ja sam analizirao da li signal koji je od radio-relejnog uređaja
6 RRU-800 emitovan u pravcu prislušne stanice i koja preko svog antenskog sistema
7 prislušna stanica primala sa kojim kvalitetom je ona mogla da primi pod svim
8 onim okolnostima koji utiču da taj signal dođe tog kvaliteta na prijemu. Nisam
9 analizirao dalje šta se dešavalo kroz prijem signala, zapis na magnetofonu. Mogu
10 da dam komentar samo iz pisanih dokumenata šta se dešavalo kad je sasvim jasan
11 prijem jednog i drugog sagovornika, kad jedan sagovornik jasan, drugi - polovicu
12 jasan, kad je jedan sagovornik jasan, a drugi uopšte se ne čuje. To u
13 dokumentima, ovim pisanim, može se naći.

14 P: Jedan od Vaših zaključaka glasio je da postoji određeni nivo iznad
15 kojega signal ne može da se primi. Ukoliko je uključeno i aktivirano ono što se
16 zove *sqelch*. Je li to tačno?

17 O: Uključen. Ako nije uključen, on može, a ne može da se primi ispod
18 praga prijema koji prijemnik ima; prag prijema. Osjetljivost prijemnika je
19 navela i dokumentacija za prijemnike i tu je u mojim proračunima to za ovu vrstu
20 prijema navedeno decidno. A *sqelch*, to je određeni nivo ispod koga je prijem
21 moguć, ali sve lošijeg kvaliteta dok ne dođe na nivo kada se ne može uopšte
22 primiti.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Uredu, dakle, Vaši proračuni u pogledu toga šta može da se primi,
2 zasnivaju se na Vašoj analizi opreme koja je korišćena za prijem, zar ne?

3 O: Svakako onih parametara koje sam ja mogao da nađem, a to je
4 fundamentalno, ovaj, osjetljivost prijemnika, zatim ocena njihova gdje je prag
5 prijema, gdje je ocena kvaliteta dobra, i gdje je ocena kvaliteta već odlična.
6 To su tri repera na kojima sam to ja zasnivao. Naročito je bitan ovaj reper gdje
7 prijemnik ispod kog nivoa ne može da primi signal.

8 P: Uredu, ovo je pomalo tehničko pitanje.

9 SVJEDOK: Oprostite, da li može jedna pauza?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kako da ne, gospodine Rodiću. Molim
11 Vas, osećajte se slobodnim da nas za to zamolite kad god osetite potrebu. Ići
12 ćemo na pauzu od 25 minuta.

13 Koliko Vam još vremena treba, gospodine Vanderpuye?

14 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Verovatno oko 10 minuta.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Idemo na pauzu od 25 minuta, a onda
16 ćemo završiti sa svedokom. Hvala Vam.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim.

18 ... Početak pauze u 12.20h

19 ... Sjednica nastavljena u 12.52h

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sedite.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, hvala Vam, gospodine Vanderpuye.

22 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Dobar dan još jednom, gospodine Rodiću.
- 2 Imam još samo nekoliko pitanja za Vas.
- 3 O: Da. Osamdeset i tri presretnuta razgovora koji se pominju u Vašem
4 izveštaju, Vi niste uzeli u obzir koji se broj tih presretnutih razgovora odnosi
5 na RRU-1, a koliko na RRU-800, je li to tačno?
- 6 O: Ono što sam ja uveo, sve se odnosi na RRU-800. Znači, ono što je
7 presretnuto sa južne lokacije, ja sam uveo dokumenta, i sa severne lokacije, to
8 je sve frekventni opseg u kom radi RRU-800. U... jesam tamo gde je bilo
9 izviđanja, gde nema dokumenata, znači gde je bilo čisto merenje polja, ali gde
10 nema pokrivenih dokumenata u transkriptu. Znači, u tački 10 isključivo su
11 presretnuti razgovori iz opsega 610-960 MHz u kome radi uređaj RRU-800.
- 12 P: Dobro. Vama je naravno poznato da je Tužilaštvo u ovom predmetu
13 predočilo 213 presretnutih razgovora, a da se među njima 148 odnosi na uređaj
14 RRU-800. Da li Vam je to poznato?
- 15 O: Ja broj ne znam, ali sam uveo ovde razgovore za koje sam imao podatke
16 na kojoj frekvenciji i bar ja prepoznao iz dokumenata na kojoj su frekvenciji
17 snimljeni, sa kojeg objekta i pod kojim azimutom. Možda neke razgovore nisam u
18 svim ovim nastavcima transkripata prepoznao ovaj na koji se objekat odnosi, s
19 koj... s kojim uređajem je, odnosno na kojoj frekvenciji, pod kojim azimutom je
20 to snimljeno.
- 21 P: Dobro. Vama je naravno poznato da preostalih 65 presretnutih
22 razgovora odgovaraju uređaju RRU-1, koji se u Vašem izveštaju uopće ne obrađuje,
23 zar ne?
- 24 O: Ja tačan broj ne znam koliko ali dosta je presretnutih razgovora sa
25
26
27
28
29
30

1 RRU-1 koje ja nisam uzeo u obzir u proračun iz razloga koje sam već nekoliko
2 puta rekao. Nisam znao frekvencije da bi mogao kao parametar uzeti u proračun.
3 Niti lokacije krajnjih učesnika.

4 P: Mislim da ste na početku svog svedočenja rekli da je, uopšte uzev,
5 bilo moguće da Armija BiH presreće veze.

6 O: To sam izjavio s obzirom na opremu koja je imala, koja je pokrivala
7 frekventni opseg sa RRU-1 i RRU-800. Pod određenim okolnostima je mogla da
8 presreće razgovore.

9 P: A te okolnosti su povezane sa usmerenošću antene, udaljenošću i
10 frekvencijom, naravno?

11 O: Ima još parametara: snaga, ... ali uglavnom, znači, radi se o
12 usmjerenosti antena, udaljenost. "Usmjerenost" kad kažem odnosi se i na
13 usmjerenost između uređaja RRU-1, odnosno RRU-800, kao i usmjerenost antena iz
14 stanica za pres... za presretanje u odnosu na objekat presretanja. I profil
15 vidljivosti. Znači da bude osiguran, da ne bude pret... prepreka, ovaj, u
16 pogledu zemljišnih prepreka.

17 P: Dobro. Vi ste i sa severnog i sa južnog objekta identifikovali
18 relejne tačke koje se nalaze u okviru njihove radio i optičke vidljivosti.

19 O: Ja sam analizirao i sa severnog i sa južnog objekta, znači optičku i
20 radio vidljivost prema svim tačkama na relaciji Vlasenica-Zvornik.

21 P: A lokacije koje imaju i optičku i radio vidljivost sa, kako severne,
22 tako i južne lokacije, obuhvataju Veliki Žep, Cer i Gučevo, je li to tačno?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: I, da nema činjenice da usmerenost antene na dokumentima koje ste
2 pregledali ne odgovara najboljem usmerenju, ili najboljem polju prijema
3 emitovanja sa tih tačaka, Vaš zaključak glasi da bi u protivnom bilo moguće.

4 O: Postoji mogućnost, al' trebalo bi proračunati, jer nije samo u
5 pitanju usmerenost antene iz prislušne stanice, nego i usmerenost antene na
6 radio-relejnoj deonici između tačke gde se veza održava. I udaljenost.
7 Narav...naravno, udaljenost između prislušne stanice i objekta prisluškivanja.

8 P: A računi koje ste Vi obavili u ovome slučaju odnose se na 83 od 180
9 presretnutih razgovora sa uređaja RRU-800, je li tako?

10 O: Račun koji sam ja proveo, proveo sam za poznate četiri frekvencije i
11 odnose se na ona dokumenata koja su u tački, valjda 10, mog elaborata. Znači na
12 ove ovdje navedene. Odnosno, analiza se odnosi, a proračun se odnosi na tačno
13 frekvencije za objekat, prema jednoj i drugoj prislušnoj stanici za one azimute
14 izviđanja koje su naveli u svojim dokumentima.

15 P: Kada kažete azimut, onda mislite na konkretni pravac kako se navodi u
16 dokumentima sa južnoga objekta, kao i na opće pravce kako to stoji u dokumentima
17 sa sjevernog objekta, je li tako?

18 O: Kad je u pitanju južni objekat, onda je to tačno. Poznata su dva
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 azimuta pod kojim sa ja imao dokumente da su bile usmjerene antene i pod tim sam
2 proračunao, a za severni, uzeo sam kako sam naveo jug da je 180 stepeni, a
3 jugoistok 135 stepeni kao najtač...najtačnija relacija jugoistoka, odnosno juga.
4 Po meni.

5 P: Dobro. Dakle, na osnovi Vaše procjene, osim činjenice da dokumenti
6 koje ste pregledali pokazuju azimute koji ne odgovaraju direktno točkama koje
7 ste analizirali, položaj objekata u odnosu na 3 točke za koje govorite da su
8 imale radio i optičku vidljivost je omogućavala presretanje veza na tom radio-
9 relejnom pravcu.

10 O: U opštem slučaju da, al' u konkretnom, za konkretnu frekvenciju i
11 konkretnu orijentaciju. I treba proračunati. Znači, ja sam tehn...tehničar i
12 dozvoljavam da je moguće bilo presretanje, ali da napravim ovakav proračun da
13 kažem: jeste. Kao što sam i napravio za neke slučajeve za poznate frekvencije.

14 P: Hvala, hvala najljepša, gospodine Rodiću. Ja više nemam pitanja za
15 Vas.

16 O: Hvala i Vama.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću.

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

19 Dodatno ispituje g. Živanović:

20 P: Gospodine Rodiću, ja bih hteo da samo razjasnimo nekoliko stvari koje
21 su se javile tokom ovog ispitivanja od strane Tužilaštva. Možete li molim Vas
22 prvo da mi odgovorite...? Da budemo jasni, da li su uopšte ovi razgovori, znači,
23 između Drinskog korpusa, sa jedne strane, i Zvorničke i Bratunačke brigade, sa
24 druge, ostvareni putem uređaja RRU-800, mogli da budu prisluškovani na nekog, sa
25 nekog drugog radio-relejnog pravca odnosno objekta, recimo iz Sarajeva, iz Banja
26 Luke, Bijeljine i tako nekog, recimo, objekta koji se nalazi na onoj mapi koju
27 Vam je pokazao kolega tužilac, a koji nije bio i predmet Vaše analize?

28

29

30

1 O: Pa već sam to... Ne, evo, kratko, zato što su ti razgovori ostvareni
2 sam...samo duž radio relejne trase Vlasenica-Veliki Žep-Cer-Gučevo-Zvornik i
3 nisu išli nijednim drugim radio-relejnim pravcem pa se zato nisu mogli ni
4 prisluškovati na drugim radio-relejnim pravcima. Znači, razgovori između
5 sagovornika između Vlasenice i Zvornika na ovoj trasi su se odvijali po ovoj
6 trasi, i mogli su se samo prisluškovati na toj trasi, odnosno sa objekata koji
7 su bili u funkciji ove trase i na frekvencijama striktno koje su vezane za rad
8 tih trasa, odnosno objekata.

9 P: Hvala. Upravo ste odgovorili i na moje drugo pitanje koje sam hteo da
10 Vam postavim. Samo još nešto sam hteo da razjasnimo. Da li u dokumentaciji koju
11 ste Vi pregledali ima indikacija da su neki od uređaja RRU-800 Drinskog korpusa
12 bili na nekim drugim lokacijama? Znači, ne samo na ovima koje, na kojima se
13 nalaze ovi objekti Vlasenica, Veliki Žep i tako dalje do Zvornika - sad da ih ne
14 nabrajam sve. Da Vas podsetim, inače, kolega tužilac Vas je pitao da li su oni
15 mogli biti, recimo na nekim prevoznim sredstvima, kamionima, ili tako nešto, da
16 eventualno nisu mogli biti zbog toga predmet Vaše analize.

17 O: Ono što sam proučavao ja u dokumentacijama, dokumentima Drinskog
18 korpusa ja nisam našao takav podatak. Štaviše, mogao bi, tu sam pre... jedan
19 dokument ima, a to je 04376584 i 04376508. On datira upravo iz tog perioda
20 27.7.1995. godine gdje stoji da Drinski korpus.

21 P: Da li možete samo, oprostite, prevodioci ne mogu dobro da...da Vas
22 prate, je l'? biste ponovili ove brojeve?

23 O: Iz...iz...izvinjavam se. 04376584 i 04376538 od 24.07.1995. godine
24 stoji da Drinski korpus raspolaže ukupno sa 2 uređaja RRU-800. Obzirom na
25 postojeću šemu veze RRU-800 logično je da je jedan uređaj bio u Vlasenici, gdje

26

27

28

29

30

1 je komanda korpusa, a drugi u Zvorniku, u Zvorničkoj brigadi, dakle, jedinici
2 iz sastava Drinskog korpusa sa kojom je održavana ova veza. Po tom... po tome
3 zaključujem da drugi RRU-800 uređaj... uređaj Drinskog korpusa, Drinski korpus
4 nije ni imao. Tu imam i kopiju tog dokumenta.

5 P: Hvala Vam. Neću, neću, ovaj... neka... na neka pitanja koja sam
6 mislio da Vam postavim ste već odgovorili. Samo da pogledam još nešto. E, da.
7 Molim Vas, hoću samo da pređem na dokumenta koja su Vama predočena. To će biti
8 inače i zadnji deo mog ispitivanja. Naime, tužilac Vas je pitao da li ste Vi
9 imali prilike da vidite sva dokumenta, odnosno koja dokumenta Vam je Odbrana
10 predočila pa bi, ovaj, moglo da se nasluti da smo mi izvršili pre toga nekakvu
11 selekciju pre nego što ćemo Vam dati ono što ćete Vi da pogledate. Ja ću da Vam
12 pokažem jedan dopis koje je Tužilaštvo, ovaj, koje je Tužilaštvo nama, kojim je
13 Tužilaštvo nama dalo, odnosno kojim nas je uputilo na određene dokumente.

14 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ja bih molio da se svedoku pokaže, to
15 je 1D330.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument nije u sistemu.

17 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Onda ga stavite na grafoskop, molim.

18 P: Gospodine Rodiću, pogledat ćete tamo na ovom...Pretpostavljam da
19 vidite sada dokument ovaj.

20 O: Da, vidim nekoliko ... znači segm... valjda je više dokumenata u
21 okviru tog.

22 P: Ne. Samo da Vas zamolim... Dakle, ovo je dokument na engleskom
23 jeziku. To je prepiska inače između ovog tima Odbrane i Tužilaštva kojim je
24 traženo da nam se dostavi dokumentacija vezana za radio-relejne uređaje RRU-800,
25 RRU-1 i, uopšte dokumentacija veze koja bi treb.. je bila potrebna za Vašu
26 analizu. Ovaj dokument nije preveden na B/H/S, ali bi Vas ja zamolio da mi Vi
27 kažete, ja ću Vam ina... znači treba da obratite pažnju na ove brojeve da mi
28 kažete samo da li ste imali prilikom izrade Vašeg izveštaja da li ste imali
29 prilike da vidite ta dokumenta i da li ste šta od njih pregledali i koristili za
30

1 Vašu analizu.

2 Znači, prvi ovaj dokument, zbirka dokumenata je 0426 - 7022, do 0426 -
3 7130. To je, inače da Vas podsetim, to je u stvari jedna zbirka dokumenata iz
4 tzv. operacije "Štit", iz novembra 1995. godine, pa bih Vas molio da mi kažete
5 da li ste u toj dokumentaciji našli nešto što ste koristili za svoju analizu?

6 O: Samo malo, samo malo. Iz ovog prvog dela dokumenata u prilogu 15
7 koristio sam dokument 0426-7034. To je u dodatku moga izvještaja, znači prilog
8 15. To smo više puta analizirali. Radi se o šemi radio-relejnih i žičnih veza
9 Drinskog korpusa. Ova šema je potvrdila postojanje RRU-800 trase u kombinaciji
10 sa uređajem SMC...

11 G. ŽIVANOVIĆ: Dobro, ne morate...

12 SVJEDOK:... znači Vlasenica-Veliki Žep-Cer Gučevo-Zvornik kojim se
13 odvijala komunikacija Drinskog korpusa iz Vlasenice prema Zvorničkoj brigadi, a
14 preko nje mogla je biti i prema Glavnom štabu Vojske Republike Srpske.

15 P: A da li se još nešto osim te šeme koristili iz te zbirke?

16 O: Pa to je dosta obimna zbirka. Nisam koristio jer druga dokumenta se
17 ne odnose na radio relejne veze nisu bila značajna za moju analizu. Tu se
18 najviše radi o dokumentima za radio veze i radio frekvencije koje su bitno
19 različite od RRU veza i nisu bile od značaja za moj izveštaj i nisu bile u
20 okviru mog zadatka. Također tu, ako mogu da kažem, postoji ra... naređenja za
21 vezu, šeme kriptozastite, telefonski brojevi centralnih stanica, šifre
22 dokumenata koje naravno nisu bile od značaja za moju... za analizu radio-
23 relejnih veza.

24 P: Hvala Vam. Hoćete da pogledate sad ovu drugu zbirku dokumenata, to je
25 04443355 do 04443372. To je, da Vas podsjetim, to je inače isto iz novembra

26

27

28

29

30

1 1995. godine, to je praktično jedan izveštaj koji je Drinski korpus prosledio
2 Glavnom štabu isto vezano za ovo, pa hoćete mi reći da li ste tu, da li ste
3 dokumenta iz te zbirke možda koristili.

4 O: Pa to su skoro ista dokumenta nešto smanjenog obima. Predstavljaju
5 šemu radio-relejnih i žičnih veza Drinskog korpusa. Identična je ovo prethodno
6 što sam rekao ovoj šemi. Iz tog razloga nisam imao potrebu da je stavim kao
7 duplikat u analizu.

8 P: Hvala. Da pogledamo sada ovu sledeću zbirku. To je 0431-4759 do 0431-
9 4959. To je jedna zbirka od tačno 200 stranica koja obuhvata dokumenta od 1992.
10 do 1996. godine, samo da Vas podsetim, da li ste odatle išta koristili?

11 O: Da, tu sam, to je... koristio sam za analizu ovaj dokument 04314791 i
12 0431-4792. To je upravo onaj plan frekvencija o kome je danas bilo dosta govora
13 od 2. oktobra 1993. godine. To su u ovom prilogu, u ovom dodatku prilozi 12 i
14 13. Da, 12 i 13. U dodatku jednog mog izveštaja i upravo iz tih dokumenata
15 utvrdio sam frekvencije za ove dve relacije koje sam naveo i izvršio proračune u
16 izvještaju.

17 P: Da li biste, da li ste iz te zbirke možda videli još neki od
18 dokumenata koje ste koristili za Vašu analizu?

19 O: Kol'ko se sjećam ostala dokumenta nisu bila značajna za moj izveštaj
20 i ona su se odnosila uglavnom na neka dokumenta zaplenjena... neku dokumentaciju
21 zaplenjenu od Bratunačke brigade, zatim razne šifre preko kojih se odvijala
22 određena komunikacija, tablice signala za kodirane karte, spiskovi starešina, tu
23 je i naređenje po vezi, šema radio veza - kao što sam rekao koja me nije
24 interesovala jer je to sasvim druga oblast - planovi rada, šeme kriptozastite,
25 šema centralnih radio-stanica i neke slično, sve oš... ono što je vezano za
26 naređenje po vezi.

27

28

29

30

1 P: Da pogledamo pretposlednju od ovih zbirki, to je znači 04564625 do
2 04564902. Podsetiću Vas, tu se radi o mapama. Tu ima, tu je bilo dosta mapa. Da
3 l' ste njih koristili za ovaj Vaš izveštaj?

4 O: Ja sam pogledao te mape, ali tu nigdje nisam našao šeme radio-
5 relejnih veza. Te su se mape odnosile na određene vojne akcije, znači jedinice u
6 napadu, položaju, odbrani. Ta je karta kodirana, uglavnom u to karte kodirane,
7 usto ja i nisam i ne razumem se ni ne ulazim za jedinice i akcije, a po pitanju
8 uopšte veza, a pogotovo radio-relejnih veza na toj map... na tim mapama iz ovoga
9 segmenta nisam našao ništa.

10 P: I da samo pređemo na ovaj poslednji dokument to je 04376353. Da li,
11 da li ste tu videli, da li ste tu našli nešto od dokumenata koje ste...
12 značajnih za Vaš izveštaj?

13 O: Tu sam našao jedan dokument, vrlo značajan, koji se zove: "Karton
14 podataka o borbenoj gotovosti 5. bataljona veze Drinskog korpusa" od 24.07.1995.
15 godine označen sa ERN 04376581 do broja 04376587. Već sam nešto rekao iz tog
16 dokumenta, a u jednom od priloga Drinskog korpusa iz tog datuma jula 1995.
17 godine govori se da je imajuće stane... stanje kod ove borbene gotovosti on
18 raspolaže sa dva radio-relejna uređaja RRU-800. Ostala dokumenta odnose se na
19 druge oblasti: artiljerija, inženjerija, itd. i nisu bili interesantni za moj
20 izvještaj.

21 P: Oprostite, ako sam Vas dobro razumeo, taj dokument kaže da je
22 5.bataljon Drinskog korpusa imao samo dva uređaja RRU-800. Je l', je l' to?

23 O: Upravo tako, evo tu je preda mnom taj dokument gdje po pitanju u
24 tabeli gdje imajuće stanje radio-relejnih uređaja kaže: "RRU-800 imajuće
25 stanje".

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Hvala Vam.

2 O: Molim.

3 P: Gospodine Rodiću, ja se izvinjavam, ja sam propustio da Vam postavim
4 samo još jedno pitanje koje je moj kolega postavljao, ono se odnosi na onu mapu
5 koju ste pregledali, koju je sačinio 2. korpus Armije BiH, pa bi Vas ja zamolio
6 da mi par stvari kažete.

7 Prvo, da li ste Vi mogli iz ove mape da zaključite kad je ona sačinjena?

8 O: Ne, nisam. Tu je datum početka i vođenja i kraja, kraja vođenja te
9 mape na onoj maloj skici gde sam video, ali nema datuma za pojedine relacije
10 /?ili detalje/ kada je sačinjena.

11 P: Da li možete da kažete na osnovu ovog uvida u tu mapu, kada su
12 izvršena uopšte ova ucrtavanja u tu mapu, upisivanja tekstova frekvencija i tih
13 stvari?

14 O: Imao sam priliku da vodim takve mape i svaki, znači, detalj koji se
15 ucrtava, on bi trebao da nosi i datum od kada nastupa to stanje, odnosno, ako
16 nešto prestaje u toj mapi, kada prestaje. Kad je konkretno reč o radio-relejnim
17 pravcima, to znači, kad je neki pravac uspostavljen, a kada prestaje da radi.

18 P: Ja ću sada da Vas pitam o nekim sličnostima ili o eventualnim
19 sličnostima ili razlikama između ove mape, sa jedne strane, i onoga što ste Vi
20 našli u Vašem nalazu. Prvo me interesuje da li postoji RRU-800 pravac Vlasenica-
21 Veliki Žep i u ovoj mapi, i u Vašem nalazu?

22 O: Pa opštenito... općenito mapa delomično potvrđuje moje nalaze. I to
23 što ste rekli, ona obuhvata, znači, pravac Vlasenica-Veliki Žep ostvaren sa
24
25
26
27
28
29
30

1 radio-relejnim uređajem RRU-800 koji je uveden u moj izveštaj.
2 P: A da li potvrđuje pravac, SNC pravac Veliki Žep-Cer?
3 O: Pa to sam i danas ponovio. Znači, na radio-relejnoj deno...deonici
4 između Cera i Velik... Cera i Velikog Žepa je ucrtan i u ovoj, ovoj mapi taj
5 pravac. Znači post...potvrđujem.
6 P: Recite mi da li je u ovoj mapi ucrtan RRU-800 pravac Veliki Žep prema
7 Ceru?
8 O: Ne.
9 P: Hvala. Još ću nešto da Vas pitam. U Vašoj analizi Vi ste našli da
10 postoji pravac između Velikog Žepa i Bratunca ostvaren vezom RRU, uređajem RRU-
11 1.
12 O: Da.
13 P: U ovoj mapi ja vidim da postoji veza RRU-800. Koliko Vi, prvo da Vas
14 pitam da li ste Vi uopšte - mislim da je tu prikazana, da su tu prikazane i
15 frekvencije sa tog RRU-800 uređaja, pa Vas pitam da li ste Vi našli u ovim
16 dokumentima koje ste Vi analizirali, neke razgovore sa tog pravca koji je
17 navodno na tim frekvencijama kako je obeleženo u ovoj mapi?
18 O: Tu u ovoj šemi koja malo nije vođena, nije crtana prema kako se
19 crtaju šeme za radio-relejne veze stoji jedan pravac između Velikog Žepa i
20 Bratunca u kom je simbolično ucrtana veza i RRU-1 i RRU-800. Mogu da tumačim da
21 je tako autor označio kao da su postojala dva pravca, jedan RRU-1, jedan RRU-
22 800. Iz dokumenata, analiziranih u ovom mom nalazu, tu su frekvencije, par
23 frekvencija 705.000/805.000 MHz za RRU-800 i ove frekvencije nisam registrovao
24
25
26
27
28
29
30

1 na... na dokumen...u dokumentima koja sam uveo u nalizu...analizu.

2 P: Još samo jedno pitanje. Da li ste vi negde u dokumentima Vojske
3 Republike Srpske, tačnije Drinskog korpusa našli uopšte da postoji, ovaj, pravac
4 RRU-800 između Bratunca i Velikog Žepa?

5 O: Našao sam u šemi, šema 04267034 - to je novembar 1995. godine. Tu sam
6 zabeležio da je to operacija Štit bila, crtkano je navedeno, znači da taj pravac
7 moguće da je postojao u pripremi, ali nemam podatke u frekventnom planu da je
8 njime i ostvarivana veza, znači da je on bio zadejstvovan.

9 P: Znači, niste ga našli u frekventnom planu Drinskog korpusa?

10 O: Da. Nisam ga našao.

11 P: I recite mi, kad kažete da je taj pravac, kako ste Vi rekli
12 "crtkano", to je znači isprekidanim crtama valjda upisan u šemu, ovaj, da li on
13 do novembra 1995. je uopšte postojao, makar i kao uu...upisan tim isprekidanim
14 crtama.

15 O: Prema, znači, kako se vode radio relejne veze, odnosno ove mape,
16 šeme, on nije bio zadejstvovan i nije imao, nije bio zadejstvovan u tom, u tom
17 periodu.

18 P: Hvala, gospodine Rodiću, ja nemam više pitanja za Vas.

19 O: Hvala i Vama.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li još netko iz timova Odbrane želi
21 da se obrati svedoku? Gospodine Bourgon.

22 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Imam
23 samo jedno pitanje za svedoka.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: /nedostaje simultani prevod/

2 Ispituje g. Bourgon:

3 [Branilac ispituje putem prevodioca]

4 P: Dobar dan, gospodine Rodiću. Želeo bih da Vas uputim na jedan odgovor
5 koji ste jutros dali mom kolegi. To je strana 15, 7. red. Kada ste Vi govorili o
6 dve frekvencije koje nedostaju na putu od Vlasenice do Velikog Žepa, da li se
7 sećate da ste svedočili o tome da ne postoje te dve frekvencije, da su to dve
8 frekvencije koje nedostaju?

9 O: To su dve frekvencije na radio-relejnjoj deonici Cer-Gučevo. Ja ih
10 nemam... nisam našao u dokumentaciji. To su dve frekvencije za radio-relejnih
11 uređaj RRU-800. Govorio sam o frekvencijama za radio-relejni uređaj RRU-800.

12 P: Moje pitanje glasi ovako, gospodine Rodiću: s obzirom na broj onih
13 frekvencija koje jeste identifikovali i koristili u svome izveštaju i s obzirom
14 na to da nedostaju samo ove dve frekvencije, moje pitanje glasi: kakva je
15 mogućnost da su zaista presretnuti razgovori na ove dve frekvencije koje
16 nedostaju?

17 O: Ja ne mogu da isključim da na te dve frekvencije nisu presretnuti
18 razgovori i da su oni u okviru ovog što sam ja uveo u analizu. Ali zato postoji
19 u odnosu na 16 frekvencija koje su sa ova dva objekta, znači, isključujem
20 ostalih 14 frekvencija koje sam uveo u do...i...i...14 frekvencija iz dokumenata
21 koje sam uveo u ovu analizu.

22 P: Hvala Vam, nemam više pitanja.

23 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Bourgon. Da li još
25 neko želi da postavi pitanja svedoku? Niko?

26

27

28

29

30

1 Gospodine Rodiću, to znači da se ovim završava Vaše svedočenje. Za
2 trenutak sam pomislio da ćemo nastaviti sutra, ali... Uredu. U ime Pretresnog
3 veća želim da Vam se zahvalim što ste ponovo došli ovde da nastavite svoj iskaz
4 i također Vam želim bezbedan povratak kući. Hvala Vam.

5 SVJEDOK: Hvala i tužiocima, i Odbrani. Ja sam pokušao da doprinesem
6 onoliko kol'ko sam mogao u ovim okolnostima i da se na neki način, ne mogu reći
7 ugodno osećam, ali da... aa... moj iskaz bude što jasniji i hvala vam zaista.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem Vam i mogu da Vas uverim da
9 svi cenimo napore koje ste uložili u ovoj dosta složenoj sferi aktivnosti.
10 Veliko Vam hvala. Sada će Vas ispratiti iz sudnice i dobićete svu pomoć koja Vam
11 je neophodna. Hvala Vam.

12 Imamo ove mogućnosti, gospodine Vanderpuye, timovi Odbrane. Znam da
13 timovi Odbrane žele da se obrate Pretresnom veću o jednoj drugoj temi. Možemo
14 sad da predložimo usvajanje dokumenata u spis. Ne verujem da imamo vremena za
15 argumentacije. S druge strane, gospodine Haynes, da li će Vaši argumenti dugo
16 trajati, ili?

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislim da bismo mogli da upotrebimo ovih
18 10 minuta za predlaganje, za usvajanje dokumenata u spis, možemo završiti za to
19 vreme.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo sam želeo da se uverim, a ukoliko
21 sam dobro shvatio, sutra ćemo početi sa novim svedokom koji..., pa ćemo se onda
22 pozabaviti sa ovom temom o kojoj želite da se obratite Pretresnom veću.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala Vam.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Da idemo na usvajanje dokaznih
3 predmeta? Gospodin Bourgon.

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Samo da obavestim Pretresno veće da jedan
5 od argumenata koje ćemo izneti sutra odnosi se na to da je 6 pripadnika timova
6 Odbrane u ovom predmetu smatra da osim ukoliko se donese odluka o pridruživanju
7 Zdravka Tolimira, lica koje je nedavno uhapšeno, ne treba da nastavimo sa daljim
8 svedocima dok se ne donese odluka o tom podnesku i mi ćemo izneti argumentaciju
9 u tom smislu sutra. Mislio sam da je važno da Vas o tome obavestimo da će o tome
10 biti reči sutra.

11 Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Da, gospodine Vanderpuye,
13 hvala Vam što ste nas obavestili unapred. Gospodine Vanderpuye, izvolite.

14 Dokumenti.

15 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Pa, mislio sam da će oni koji su
16 vršili glavno ispitivanje najpre predložiti dokumente na usvajanje.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tako je. Gospodine Živanoviću.

18 G. ŽIVANOVIĆ: Časni Sude, mi smo podneli naš spisak dokumenata koje
19 predlažemo za usvajanje u spis, ali bih želeo da dodam još tri dokumenta koje je
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pomenuo svedok tokom svog iskaza. Prema tome bilo bi odlično ukoliko bismo to
2 mogli da uradimo docnije, ili sutra ujutro.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da misli na neke
4 dokumente. Ja ih nemam pri sebi, ovako i onako.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li govorite o dokumentu koji ste
6 predali pre izvesnog vremena, a na kojem su 4 dokumenta navedena?

7 PREVODILAC: Mikrofon, molim!

8 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Govorim o dokumentu 04376581 do 6585,
9 zatim dokument 04314801 i 01267034 /u engleskom transkriptu: "04267034"/.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ni ja ne mogu da pratim.

11 Uredu. Mislim da smo sada dobili pravi dokument. Dakle, govorimo o samom
12 izveštaju veštaka. To je 1D321, zar ne? Potom o poverljivom prilogu 1 i
13 poverljivom prilogu 2 koji idu uz izveštaj veštaka. Reč je o dokumentima 1D322 i
14 323, zatim je tu jedna karta koju je označio svedok-veštak, to je IDIC119, zatim
15 e-mail prepiska sa Janet Stewart, 1D330. Potom četiri... tri... dokumenta koje
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ste pomenuli pre nekoliko trenutaka. To je ERN broj 04376581 do 6585 delimično.
2 To su stranice 6584 i 6585, a zatim ERN broj 04314801 i ERN broj 04267034, zar
3 ne? Pretpostavljam da to ne obuhvata dodatna tri dokumenta.

4 PREVODILAC: Molim mikrofon, Odbrana!

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] To su tri dokumenta.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, da li su ova tri
7 dodatna dokumenta ona dokumenta koja su priključena uz e-mail koje Vam je
8 poslalo Tužilaštvo?

9 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da, tako je. Sva tri dokumenta su
10 uvrštena u te dokumente.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, sudija Kwon. Ono što sam ja
12 želeo da znam je sledeće: kada ste ustali, pomenuli ste između ostalog da pored
13 postojećeg spiska kojeg ste nam prosledili, želite da dodate tri nova dokumenta
14 kojima se svedok služio. Ali oni su već na ovom spisku.

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Tako je, ja nisam bio upoznat sa tim
16 ali već vam je poslat spisak.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Osim toga, takođe mi je
18 rečeno, gospodine Živanoviću da je tokom svog iskaza svedok takođe koristio
19 jedan dijagram koji je označio i koji je potpisao 24. maja, a nosi broj IC120.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To je ovaj dokument, ova šema.

2 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da, treba da se takođe doda na spisak.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Da li Tužilaštvo ulaže prigovor
4 na bilo koji od ovih dokumenata?

5 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. Mi
6 ulažemo prigovor. Mislim, da je to 1D330, u pitanju je prepiska elektronskom
7 poštom između pripadnika naše kancelarije i branilaca. Mislim da to nije
8 relevantan dokument, naročito s obzirom na to da svi podaci koji su u njemu, da
9 su sve te informacije već sastavni dio zapisnika s obzirom na dokumente koje smo
10 pogledali sa svedokom. Dokumente ERN itd., pa čini mi se da bi to bilo suvišno i
11 čini mi se da jednostavno ne bi bilo prikladno da se uvede politika da se imena
12 pripadnika naše kancelarije uvode u zapisnik kao deo predmeta.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Šta je svrha predlaganja ovog
14 dokumenta za usvajanje u spis? Reč je dakle o *e-mail* prepisci.

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Želeo bih da pokažem da je Odbrana
16 predočila našem veštaku samo ove dokumente, to je sve.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Da li bi ste se složili da ovo
18 ostane pod pečatom jednostavno samo zato da bi se zaštitio identitet pripadnika
19 Vašeg tima? Ja ne vidim da bi to trebalo da bude velika teškoća.

20 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislim da je uredu. Jedino, pitanje
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je, eto, da nije baš jasno da iskaz svedoka zaista postavlja temelj, ali uredu,
2 neka to bude proceduralno pitanje.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu, neka dokument ostane pod
4 pečatom, a mislim da sam ja ranije pomenuo jednog pripadnika Tužilaštva,
5 kancelarije Tužilaštva, mislim da je neophodno da se to rediguje. Dakle, kada
6 sam pomenuo 1D330 kada sam čitao spisak, mislim da sam pomenuo ima, ne? Uredu,
7 uredu.

8 Da li neko iz timova Odbrane želi da uloži prigovor na dokumente koje
9 predlaže gospodin Živanović? Niko?

10 Da li bilo koji drugi tim Odbrane želi da predloži usvajanje dokumenata
11 na spisu za ovog svedoka? Niko? Gospodine Vanderpuye.

12 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.
13 Želeli bismo da predložimo na usvajanje P02827.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

15 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] P02822 i, ukoliko sam shvatio, karta
16 je već u dokaznom materijalu, 5D123 je već uvršten u spis, i to bi bilo to.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ulaže li bilo ko prigovor?

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda se ovi dokumenti usvajaju u spis,
20 govorimo o 2827, 2822 i 5D123 koji je već u dokaznim predmetima.

21 Upravo mi je bila skrenuta pažnja na činjenicu da je odlučeno da se ne
22 emituju ova tri dokumenta, tako da verujem, da će ostati u zapisniku pod
23 pečatom.

24 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Neophodno je da prekinemo za sada kako
2 ne bismo oduzimali više vremena predmetu *Prlić*. Ponovno ćemo se sresti sutra
3 ujutru. Molim Vas budite spremni da se pozabavite onim pitanjima o kojima želite
4 da iznesete argumentaciju kada je reč o pridruživanju optuženog. Hvala Vam.

5 ... Sjednica završena u 13.47h.

6 Nastavak zakazan za srijedu,

7 13.06.2007. u 09.00h.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30